

**CULTURAL ADJUSTMENT ANALYSIS:
EXPERIENCES FROM THE MAIN CHARACTER
OF *ENGLISH VINGLISH* MOVIE**

THESIS

KHOTIJAH AINUL IRAWATI

10320076



**ENGLISH LANGUAGE AND LETTERS DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF
MALANG**

2015

**CULTURAL ADJUSTMENT ANALYSIS:
EXPERIENCES FROM THE MAIN CHARACTER
OF *ENGLISH VINGLISH* MOVIE**

THESIS

Presented to

Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang

In a partial fulfillment of the requirements for the degree of

Sarjana Sastra (S.S.)

By:

Khotijah Ainul Irawati

10320076

Advisor

Drs. H. Djoko Susanto, M.Ed, Ph.D.

NIP 19670529 2000 031 001



**ENGLISH LANGUAGE AND LETTERS DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG**

2015

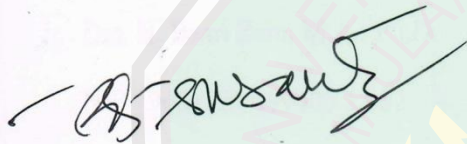
APPROVAL SHEET

This is to certify that the Sarjana thesis by Khotijah Ainul Irawati entitled **Cultural Adjustment Analysis: Experiences from the Main Character of *English Vinglish* Movie** has been approved by the thesis advisor for further approval by the Board of Examiners.

Malang, 1 Des 2014

Approved by:

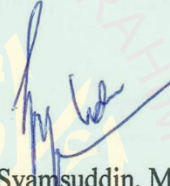
The Advisor



Drs. H. Djoko Susanto, M.Ed., Ph.D.
NIP 19670529 200003 1 001

Acknowledged by:

The head of English Language
and Letters Department



Dr. Syamsuddin, M.Hum
NIP 19691122 200604 1 001

The Dean of Faculty of Humanities
Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang



Dr. Hj. Istiadah, M.A
NIP: 19670313 199203 2002

LEGITIMATION SHEET

This is to certify that Khotijah Ainul Irawati's thesis entitled **Cultural Adjustment Analysis: Experiences from the Main Character of *English Vinglish* Movie** has been approved by the Board of Examiners as the requirement for the degree of *Sarjana Sastra (S.S)* in Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang.

The Board of Examiners

Signatures

1. Drs. H. Basri Zain, M.A., Ph.D. (Main Examiner)

NIP 19681231 199403 1 022

2. Dr. Hj. Kun Aniroh, SST. Par., MM (Chairman)

NIP 195701271983032002

3. Drs. H. Djoko Susanto, M.Ed., Ph.D (Advisor)

NIP 19670529 200003 1 001

Approved by

the Dean of Faculty of Humanities

Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang



Dr. Hj. Istiadah, M.A
NIP: 19670313 199203 2002

STATEMENT OF THE AUTHENTICITY

Declares that the thesis I wrote to accomplish the requirement for the degree of *Sarjana Sastra (S.S)*, English Language and Letters Department, Faculty Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang entitled *Cultural Adjustment Analysis: Experiences from the Main Character of English Vinglish Movie* is truly her original work. It does not incorporate with any materials previously written or published by another person except those indicated in quotations and references. Due to this fact, she is the only person responsible for the thesis if there are any objections or claims from others.

Malang, 1 Des 2014

The researcher



Khotijan Ainul Irawati

MOTTO

لا يكلف الله نفسا الا وسعها

Allah does not change a soul except its capacity (Al-Baqarah: 286)

فاعن مع العسر يسر، ان مع العسر يسر

Along with every hardship is relief, along with every hardship is relief.

(Asy-Syahr:5-6)



DEDICATION

This thesis is proudly dedicate to my beloved family: I would like to thanks you very much to my deepest gratitude to my beloved father, mother andgrandmother, H. Husaini, Tsunami, and Aspiatun who never stop bring me in their prayer and always support me. Thank you very much for the cares, prayers,loves, and facilities that have given to me, you are the great parents for me who makes me always spirit.My beloved brother M. NurKholisI, I hope we makes our family happy and we are become success person.



KNOWLEDGMENT

I express my gratitude to God of this universe, Alloh SWT for His great blessing and mercy, so I can accomplish my thesis entitled *Cultural Adjustment Analysis: Experiences from the Main Character of English Vinglish Movie* as the requirement for the degree of *Sarjana Sastra*.

In writing the thesis, it would not have been completed without any contributions and supports from many people. Therefore, I would like to thank you very much to my deepest gratitude. First of all is to my beloved father, mother and grandmother, H. Husaeni, Sunami and Aspiatun, who never stop bring me in their prayers and always support me. Thank you for the cares, prayers, loves and facilities that have given to me. Both you are the great parents for me.

My sincere gratitude also to Drs. H. Djoko Susanto, M.Ed, Ph.D. My honorable and beloved advisor who has given me prayers, attentions, guidances, advices, and suggestions which help me to finish my thesis. From her I got many things, I have never got before, especially in developing my critical linguistic thought and sensitivity, other special things from her are she is friendly, easy going, and maternally. Likewise, my sincere thanks also extends to the Dean of Humanities and Culture Faculty, Dr. Istiadah, MA, and the head of English Literature and Language Department Dr. Syamsuddin, M.Hum.

Unforgettable to say thank you very much for all my friends in language and literature department, especially for my last friends Winda, Zakiah, Vira, Vego, Maknyuk, Riska, Sulis who are always motivate each other to be success person and graduate together. My friends in room that I cannot mention one by one who are supports, motivated me to be good person, I hope all the best for us. I also do not forget to say thanks a lot to everyone that I could not mention them one by one who give me sincerely helps during the process of finishing my thesis. Finally, I am truly criticism and suggestion from the readers to make it better. I do hope that it can contribute to the development of linguistics.

Malang, 1 Des 2014

The writer

TABLE OF CONTENTS

CERTIFICATE OF OUTORSHIP	i
APPROVAL SHEET	ii
LEGITIATION SHEET	v
MOTTO	vi
DEDICATION	viii
ACKNOWLEDGEENT	vii
ABSTRACT	vii
TABLE OF CONTENTS	ix

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of The Study	1
1.2 Problem of The Study	3
1.3 Objective of the Study	4
1.4 Significance of the Study	4
1.5 Scope of the Limitation	5
1.6 Definition of the Key Terms	5
1.7 Research Method	7
1.7.1 Research design	7
1.7.2 Research instrument	7
1.7.3 Data and source	8
1.7.4 Data collection	8
1.7.5 Data analysis	9

CHAPTER II REVIEW RELATED LITERATURE

2.1 Definition of culture	10
2.2 Characteristic of culture	11
2.3 Culture and identity	12
2.3.1 Human identity	13
2.3.2 Social identity	13
2.3.3 Personal identity	13
2.4 Cross cultural communication	14
2.4.1 Characteristic of communication	15
2.4.2 Verbal communication	16
2.4.3 Non verbal communication	17

2.4.4	Misunderstandings	17
2.5	Cultural conflict	18
2.6	Cultural adjustment	19
2.6.1	Definition of cultural adjustment	19
2.6.2	Dimension of cultural adjustment	20
a.	Adjustment to the job	20
b.	Adjustment to interaction	20
c.	Adjustment to the general non work environment	21
2.7	The patterns of the adjustment process	21
2.7.1	Honeymoon period	22
2.7.2	Cultural shock	22
2.7.3	Initial adjustment	23
2.7.4	Mental isolation	23
2.7.5	Acceptance and integration	23
2.8	The symptoms of cultural adjustment	24
2.9	Solution of cultural shock	25
2.10	The previous research	27
CHAPTER III FINDING		
3.1	Finding	29
CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION		
4.1	Findings	36
4.2	Discussion	50
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION		
5.1	Conclusion	54
5.2	Suggestion	55
BIBIOGRAPHY		57
APPENDICES		
CURRICULUM VITAE		

ABSTRACT

Irawati, Khotijah Ainul, 2014. *Cultural Adjustment Analysis: Experiences from The Main Character of "English Vinglish" Movie*. English Language and Literature Department, Faculty of Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang

Advisor: Drs. H. Djoko Susanto, M. Ed, Ph.D

Key Words: Process of Cultural Adjustment: Honeymoon Period, Cultural Shock, Initial Adjustment, Dipresent and Acceptance and Integration.

This research focuses analysis on cultural adjustment experienced by the main character in the *English Vinglish* movie. As we know that analysis cultural adjustment is very important to show new comers who need adaptation in their new social culture, because adaptation to a new culture is very difficult, such as they will experience cultural shock, initial adjustment, acceptance of daily life with the differentiate between language, style, housing, and table manner.

This research uses qualitative method, because the data does not involve statistical analysis. According to Moleong (2007) said that qualitative research is conducted to understand the phenomenon experienced by the research subject, such as behavior, perception, motivation, action and others. Therefore the researcher use qualitative method to analyze the process of cultural adjustment experience phenomenon of new comers in the *English Vinglish* movie.

The result from the analysis shows that Shashi does not experience all of the process of cultural adjustment, she only experience four process of cultural adjustment, those are: honeymoon period, cultural shock, initial adjustment, and acceptance and integration. Cultural shock is the most dominant that experienced by Shahsi, because she cannot communicate use English.

Finally, this research would be useful for all of people in the world to aware of the cultural adjustment process and inspiring many people who want to go to aboard or move to another country. The researcher suggest to the next researcher more focus on discussing and analyzing on one type of process of cultural adjustment to make clear explanation.

ABSTRACT

Irawati, KhotijahAinul, 2014. *Cultural Adjustment Analysis: Experiences from The Main Character Of "English Vinglish Movie"*. English Language and Literature Department, Faculty of Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang.

Advisor:Drs. H. Djoko Susanto, M.Ed, Ph.D

Key Words: Process of Cultural Adjustment: Honeymoon Period, Cultural Shock, Initial Adjustment, Dipresent and Acceptance and Integration.

This research focus on analysis of cultural adjustment expressed by the main character in the *English vinglish* movie.As we know that analyze cultural adjustment is very important to show new comers who needs adaptation in their new social culture, because adaptation to a new culture is very difficult, such as they will experience culture shock, initial adjustment, acceptance of daily life with the differentiate between language, style, housing, and table manner.

This research uses qualitative method, because the data does not involve statistical analysis. According to Moleong (2007) said that qualitative research is conducted to understand the phenomena experienced by the research subject, such as behavior, perception, motivation, action, and others. Therefore the researcher uses qualitative method to analyze the process of cultural adjustment experience phenomenon of new comers in the *English Vinglish* movie.

The result from this analysis shows that Shashi does not experience all of the process of cultural adjustment, she only experience of cultural adjustment: Honeymoon period, cultural shock, initial adjustment, and Acceptance and integration. Cultural shock is the most dominant that expressed by shashi, because she cannot communicate use English.

Finally, this research would be useful for all of people in the world to aware of the cultural adjustment process and inspiring many people who want to go to abroad or move to another country. The researcher suggests to the next researchers more focus on discussing and analyzing on one type of process of cultural adjustment to make clear explanation.

ABSTRAK

Irawati, Khotijah Ainul, 2014. Analisis Proses Adaptasi Budaya yang dialami oleh Tokoh Utama didalam Filem *English Vinglish*. Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Pembimbing: Drs. H. Djoko Susanto, M.Ed, Ph.D

Kata kunci: Honeymoon Period, Cultural Shock, Initial Adjustment, Dipresent and Acceptance and Integration.

Penelitian ini menjelaskan tentang analisis proses adaptasi budaya yang dialami oleh tokoh utama didalam film *English Vinglish*. Telah kita ketahui bahwa penelitian tentang proses adaptasi budaya sangatlah penting untuk orang-orang pendatang baru yang belajar dan butuh beradaptasi di Negara barunya, sehingga mereka akan mengalami gegar budaya, pemulaan budaya, penyesuaian dengan budaya yang berbeda seperti contohnya: mereka mengalami perbedaan bahasa, gaya hidup, adat isatiadat dan lain-lain di negara barunya.

Peneliti ini menggunakan metode kualitatif, karena data tidak berhubungan dengan angka. Menurut Moleong (2007) penelitian kualitatif ini merujuk kepada pemahaman phenomena yang di alami oleh tokoh utama dalm filem, contohnya seperti perilaku, persepsi, motifasi, tindakan dan yang lainnya. Sehingga peneliti menggunakan metode kualitatif untuk menganalisis proses adaptasi yang di alami oleh tokoh utama dalam filem English Vinglish. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa Shashi (main character) tidak mengalami semua proses adaptasi yang ada, dia hanya mengalami 4 tahapan adaptasi di Negara barunya, di antaranya honeymoon period, cultural shock, initial adjustment, dan Acceptance and integration. Cultural shock merupakan salah satu proses yang sangat sulit yang di alami oleh shashi, karena dia tidak bisa berbahasa inggris dan dia mengalami kesulitan untuk berkomunikasi dengan orang-orang disekitarnya menggunakan bahasa inggris.

Peneliti berharap penelitian ini memberi manfaat untuk semua orang yang mengalami kesulitan adaptasi di budaya barunya dan hal ini juga akan bermanfaat kepada siapapun yang pergi ke luar negeri atau kepada siapapun yang mengalami kesulitan adaptasi. Peneliti menyarankan kepada peneliti selanjutnya yang meneliti tentang adaptasi untuk lebih focus meneliti salah satu tipe proses adaptasi budaya agar dapat menjelaskan lebih jelas lagi.

CHAPTER I

INTRODUCTION

This chapter presents research background, research questions, significance of the study, scope and limitation, definition of key term, research method which includes research design, research instrument, data and source, data collection and data analysis.

1.1 Research Background

This research investigates the process of cultural adjustment in *the English Vinglish movie*. As we know that language and culture are closely related in studying linguistic, because language is part of culture, learning language mean learning the culture of the language it self. Therefore learning target language is very important to help someone understand the target language better. It also helps someone to prevent misunderstanding, misinterpretation and miscommunication.

Everyone who stay in new culture they need adjustment. As Levine and Adelman (1993:35) said that cultural adjustment is specified as the degree of psychological comfort and familiarity feels for new comers. In addition, cultural adjustment is like a roller coaster ride with many ups and downs. It happens to someone living in a different culture. People can experience both elation and depression in a very short period. They can vacillate between loving and hating the new country, Levine and Adelman (1993:35).

“A fish out of water”: This expression has been used to describe someone who is living in a new culture. Such a person will experience a variety of emotional ups and downs lasting stay in a new culture from weeks to years. Levine and Adelman (1993:42).

Studies related to cultural adjustment have been done previously. Xia (2009) analyzes the impact of culture shock on individual psychology. This research investigates the negative effects of culture shock on individual psychology such as, depression, anxiety and feeling of helplessness. This research also gives some solution of culture shock, such as before entering a new culture should preparation, understand the process of cultural adjustment, self-confident and optimism.

Lizhao (2010) analyzes on the social cultural adjustment of international students' experience in American which investigate the relationship between students' ethnic identity, self-efficacy, and uncertainty avoidance in their social cultural adjustment. The results from both the correlation analysis revealed that there was a positive relationship between the ethnic identity of international students in their social culture adjustment such as, international festival, home stay, and holiday invitations.

Kahn (2009) analyzes Cross cultural adjustment of native English teachers in Hong Kong which identifies various factors that may contribute to the success or failure of the cross-cultural adjustment of the NETs. This research investigates a small-scale qualitative of the experiences of NETs in Hong Kong, seen through different lenses and theories of cross-cultural adjustment. The finding shows that

there are wide variation in respect of the degree, mode, and patterns of adjustment of the expatriates in a different culture.

It can be said that the previous studies analyzes cultural adjustment focusing on the impact of cultural shock, cultural identity, and cross-cultural adjustment. However, this research analyzes the process of social cultural adjustment experienced by the main character of *the English Vinglish* movie use Levine and Adelman's theory.

English Vinglish is taken as the subject of this study because of three reasons: the first, it is one of the popular movies in 2013 in Hindi. Second, the movie deals with the study about the process of cultural adjustment such as, honeymoon period, initial adjustment, mental isolation, acceptance and integration that expressed by the main character of this movie. Third, this movie has some cultural shock conversation that expresses of process cultural adjustment by the main character in the new culture, such as, language, food, and style.

Analyzing cultural adjustment is very important to show new comers who learn adaptation in their new social culture, because adaptation to a new culture is very difficult, such as they will experience culture shock, initial adjustment, acceptance of daily life with the differences between language, style, housing, table manner and other.

This study is important to be analyzed, because it would be useful for all of people in the world to be aware of the cultural adjustment process in their new culture. This research also would help the new comers to develop intercultural communication and solve the problem of cultural adjustment process. As the

explanation about cultural adjustment above, the research will investigate some problems that are related to this topic.

1.2 Research Problems

This study is done to answer the following questions:

1. What are the processes of social cultural adjustment experience of the main character in the *English Vinglish* movie?
2. How does the main character experience process of social cultural adjustment in *English Vinglish* movie?

1.3 Research Objectives

Based on the problem above, the purpose of this research are:

1. To describe the process of social cultural adjustment experienced by the main character of *English Vinglish* movie
2. To describe how does the main character experience process of social cultural adjustment in *English Vinglish* movie

1.4 Research Significance

The finding of this research will give theoretical and practical contribution in our society especially about social cultural adjustment. This research expected to be one of the sources in sociolinguistic research and hopefully this research gives the beneficial reference for the next researcher who will analyze about social cultural adjustments that use movie as the subject to get the data.

Practically, this research would be useful for all of people in the world to aware of the cultural adjustment process and inspiring many people who want to go to abroad or move to another country, especially for Indonesian students who are studying abroad. This research will help the newcomers to develop intercultural communication and solve the problem of cultural adjustment process and also can be revered of teachers who are teaching about culture to their students.

1.5 Scope and Limitation

The researcher focuses on the process of social cultural adjustment experienced by the main character in the *English Vinglish* movie. The researcher took the data from *English Vinglish* movie start 28 May to 10 July 2014. The researcher only analyzes how does the main character in *English Vinglish* movie experience process of social cultural adjustment. Actually, many problems that must investigate in this research to make deep analysis, and deep understanding of this study, but because of limited the data and limited the time from the movie to analyze all of the material of cultural adjustment. Therefore the researcher only analyzes those of the problem. Hopefully the next researcher gets complete data to deep analyze and deep explanation about cultural adjustment. The researcher suggests to the next researchers to focus on discussing and analyzing on one type of process of cultural adjustment.

1.6 Definitions of Key Term

To avoid misunderstanding, the terms used in this study need to be defined.

1. Definition of Culture

Culture also as characteristics of a particular group of people, defined by everything from language, religion, style, cuisine, social habits, music and arts (Kim Ann Zimmermann, 2012)

2. Definitions of cultural adjustment

Cultural adjustment is specified as the degree of psychological comfort and familiarity feels for new culture (Levine and Adelman, 1993:35).

3. The Patterns of the Adjustment Process

a. Culture Shock

Cultural shock refers to the disorientation and anxiety experienced by the sojourners in cross-cultural transition. Such as, customs, language, norm, etc. (Levine and Adelman, 1993, 42).

b. Honeymoon Period

Initially, many people are fascinated and excited by everything in the new culture. The newcomer is related to be experiencing a new culture. Interestingly, this level of elation may not be reached again. (Levine and Adelman, 1993, 42).

c. Initial Adjustment

Everyday activity such as housing and lifestyle are no longer a major problem. The visitor may not yet influence in the spoken language, but they know the basic idea and feelings. (Levine and Adelman, 1993, 42).

d. Mental Isolation.

Individual have been away from their family and good friends for a long time and may feel lonely. They cannot express themselves as well as they could in their native language. (Levine and Adelman, 1993, 42)

e. Acceptance and Integration

A routine activity has been established. The newcomers have become accustomed to the customs, habits, foods, and friends, associates and the language in the new culture. (Levine and Adelman, 1993, 42).

1.7 Research Method

This study consists of a detailed description of research design, data sources, research instrument, data collection and data analysis.

1.7.1 Research Design

This research uses qualitative method, because the data does not involve statistical analysis. It aims to gather an in-depth understanding process of cultural adjustment and the reason governs such behavior.

Based on the theory of qualitative research Moleong (2007) said that qualitative research is conducted to understand the phenomenon experienced by the research subject, such as behavior, perception, motivation, action, and others.

Therefore the researcher uses qualitative method to analyze the process of cultural adjustment experience phenomenon of new comers in *the English Vinglish* movie.

1.7.2 Research Instrument

The instrument is important to get the data for the research. Human investigate is one of the instrument to get data, therefore the researcher itself as the instrument to analyze this phenomenon. The researcher watches and observe *English Vinglish* movie to get the data to be analyzed. Watch the movie to understand the movie talk. Observe the movie to get the data that are related to the research, finding data that must be investigated and arrange the data that are related to this topic to be analyzed.

1.7.3 Data and Source

This research focuses on the analyze process of cultural adjustment experienced by the main character in the *English Vinglish* movie. The data source of this study is taken from a conversation on the script of *the English Vinglish* movie.

1.7.4 Data Collection

Data collection is very important to answer the research question. The researcher uses document to collect the data. The process of the researcher collect data are: the first, the researcher watch the movie on the title *English Vinglish* that related to the topic to find the process of Social cultural adjustment experiences such as cultural shock, honeymoon period, initial adjustment, depression, and acceptance. The second the researcher finds the script of the *English Vinglish* movie from Google internet. The third read all the script of *English Vinglish* movie

from the beginning until the end to find which script describe the social cultural adjustment. Finally, arrange the data related the process of cultural adjustment to be analyzed.

1.7.5 Data Analysis

The researcher uses qualitative for analyzing data. There are some steps used to analyze data. The first reviewing the collected data based on the research problem, read the data, reviewing and observations the data to arrange the data that are related to the research question.

The next step is classifying data based on the research problem, then identifying the collect data to get kinds of cultural adjustment process express, and finally presented the data to get a conclusion.

CHAPTER II

REVIEW OF THE RELATED LITERATURE

This chapter presents some theories that are closely related in this study, such as: the definition of culture, culture and identity, cross-cultural communication, cross-cultural adjustment include factor culture adjustment, adjustment process, the symptoms of culture, solution of culture adjustment.

2.1 Definition of culture

Culture is part of society, every state has different culture. A society is a group of people who conceive themselves as distinct from other groups and who are connected together through communicational ties, common customs, traditions and institution such as, politics, law, and economics Crapo (2002, 48). Crapo also defines about culture a learned system of beliefs, feeling, and rules for living around which groups of people organize their lives, a way of life is particular society. According Kim Ann Zimmermann (2012) Culture also as characteristics of a particular group of people, defined by everything from language, religion, style, cuisine, social habits, music and arts. Therefore every person who stay in new country they feels cultural shock and they need adjustment.

Paterson (2004) defines culture as the relatively stable set of inner values and belief generally held by groups of people in countries or regions and the noticeable impact those value and beliefs have on the people outward behaviors

and environment. Since people tend to define culture based on what they could see, art, literature, religion, food, language, style and etc.

Culture has two parts: visible part and hidden part. The visible part is the commonly people define cultural as art, such as: literature, food, ritual, clothing style, anything that can be seen as top of an iceberg. However, cultural as hidden part is a part that could not see but exists and happened in the society, such as: ideology, beliefs, philosophies, values, attitudes, conviction and others Peterson (2004).

As Levine and Adelman (1993) said that culture not only refers to food, clothing, style, religion, literature and etc. It is refers to the informal and often hidden patterns of human interaction, expression, and viewpoints that people share in one culture. Therefore for all of people who are going aboard to new culture they will have cross-culture communication with the target culture. They need to know the hiding pattern of the target culture and better understanding of that, because it is very important to prevent misunderstanding, misinterpretation, even miscommunication.

2.2 Characteristics of culture

Firstly, culture is a holistic phenomenon. Even though culture consists of a variety of components, they function in relationship and work as a complex unit. “Culture functions as an integrated and complex whole. While the various parts of culture are interrelated, the whole is 14 more then simply the sum of these interconnected parts” (Liu et al. 66). Secondly, culture is a learned phenomenon.

The patterns of feeling, behaving and also thinking are acquired in childhood. Nevertheless, one continues to learn cultural patterns through his or her life. Communication plays an important part as through it one learns cultural rules and norms either consciously or unconsciously. Thirdly, culture is dynamic. When various cultures are in contact, they influence one another. Even though culture changes through time, its single components change at various speed and also at various times. For example technology, architecture or material objects tend to be similar in various cultures nowadays, but the inner cores of the cultures (such as beliefs, values and worldviews) stay usually unchanged. One's cultural practices change with the changes of his or her cultural environment. Fourthly, culture is an ethnocentric phenomenon. Ethnocentrism represents an idea that one's own culture is superior to others and this perspective can be found in every culture. Ethnocentrism creates barriers between cultures and makes difficult intercultural interaction. Liu points out that even though the ethnocentrism is pervasive, one should be aware that there is no culture superior to any other. (Liu et al. 66-68)

2.3 Culture and identity

Each person has his or her own self-concept. The self-concept deals with one's view of himself or herself in specific situations and one's membership in specific groups. The membership in various groups is characterized by one's identities. There are three basic types of identities – personal, social and human. (Gudykunst 2004: 13)

2.3.1 Human identities

cover one's self-concepts that he or she believes that he or she has in common with all other human beings. (Gudykunst 2004: 14)

2.3.2 Social identities

One defines himself or herself according to the environment in which he or she lives. (Gudykunst 2004: 74) The social environment consists of ingroups and outgroups. During the process of socialization, one is taught to communicate with people belonging to specific groups (e.g. religious or ethnic) that are so-called ingroups. (Gudykunst 2004: 75) The ingroups reflect the similarity in perception of the external environment, and also the correlation between the degree of similarity of perception and the degree of communication is significant. A number of people who perceive some aspect of the external world more or less similarly and recognize and communicate this similarity of perception form an identity group

2.3.3 Personal identity

When communicating one's behaviour varies according to personal, social or human identities. In a specific situation one selects unconsciously or consciously to act as a unique human being or as a member of a specific group. Interpersonal communication defines one's behaviour by personal identities while intergroup communication is defined by social ones. When one's social identities have stronger impact than personal identities, misunderstandings are likely to occur when communicating with strangers because one tends to interpret stranger's behaviour according to stranger's group memberships. To avoid

misunderstandings one must realize that he or she shares common human identities with the strangers. He or she must also be aware of his or her differences and realizes how they influence his or her communication. Gudykunst (2004: 15)

2.4 Cross cultural communication

As we know that language is very important for communication in our life, because without language we cannot communicate each other's. Cross-culture communication is kind of communication that happens between two person and any person from different culture (William B. Gudykunst, 2003). Cross-cultural communication is normally thought of as communication that takes place between members of whole cultures in contact or between their cultural spokes persons or representatives.

Cross-cultural communication distinguished from intracultural communication which occurs between people sharing a common culture and intercultural communication which refers to exchanges in interpersonal settings between individuals from different cultures. When cross- cultural communication occurs misunderstanding and miscommunications are the problem of communication, it is happen when the speakers are not understand what the speaker product language and the hearer receive it. For example: when American person communicate with Indian, American person communicate using English and Indian communicate using Indian language for their communication, they will not understand what they said. Such as: English person: hello, what are you doing? Can you help me? The respond of india person: she/he does not respond

what she/he (English person) said, because they do not understand the language and they miscommunication.

2.4.1 Characteristics of communication

There can be found several key characteristics of communication. First, communication is a *dynamic process*. It is impossible not to communicate. Singer (1998:107) said that the process is an unceasing, there can not be stated the exact beginning and end of the communication exchange. Even though the verbal utterance can be defined by its beginning and end, the overall phenomenon of communication can not be. (Liu et al. 38) As a process, it is continually operating through feedback within specific environment, and with every person and everything in the environment. Even though the participants and settings of the communication are changing, the overall process remains continuous. Thus one communicates constantly till he or she dies, Singer (1998:107) For example, one meets a classmate in a shop and their discussion covers a task mentioned at school the previous day. After saying good bye, the classmate comes home and modifies the task based on the discussion in a shop as a result of on-going communication. (Liu38 et al. 38-39) Another aspect of the dynamic process of communication is the fact that once the utterance or action is fulfilled, it can not be retracted. “A process of communication is irreversible and unrepeatable” (Cooper et al., 2007, quoted in Liu et al. 2011).

Another aspect of communication is the fact that it is *interactive*. Even though one can interact with himself or herself in intrapersonal communication, majority of communication requires active involvement of at least two people to

exchange a message. Whether the communication is successful or unsuccessful depends on the circumstances. The more the participants have in common, such as cultural background, knowledge and experiences, the more likely the communication is successful, Nolan (199:32).

Communication is *symbolic*. Symbol is a stimulus that is arbitrarily chosen and learned and that represents something else by association or convention, (Liu et al. 39). Meaning can not be transmitted but symbols. Thus symbols are carriers of thoughts and ideas that can be communicated among people. Symbols might be verbal or nonverbal such as a written word, a sound or Braille, Singer (1998:132).

Communication is *contextual*. Communication is defined by the context in which it occurs. The context might be physical, cultural, relational, perceptual or even historical environment. For example language, dress or topics are defined by the context. Simultaneously, the context determines how one communicates with others. Liu et al (2011: 39- 40)

2.4.2 Verbal communication

Language is a basic element of human lives thus its influence on communication is significant. Language is used by an individual to transmit his or her thoughts, attitudes, intentions, feelings and desires. One learns about others through their utterances – through what they say and how. Consequently, one learns about himself or herself through the other's reactions on what he or she says, (Bonvillain, 2008, quoted in Liu et al. 2011:119). The language one uses defines his or her world and also his or her identity – individual as well as cultural. According to Nolan (1999: 32) Language variations in a culture influence

how one communicates, how one category self and how one is perceived by others. Simultaneously, one's language attitudes are affected by one's stereotypes and by the context in which the language is used.

2.4.3 Nonverbal communication

Nonverbal communication employs non-spoken symbols to transfer a message that may be conscious or unconscious. According to a research, the majority of the meaning is communicated nonverbally. The exact numbers are disputable, for example Nolan states that nonverbal communication covers about sixty percent while Mehrabian claims even ninety-three percent of the overall communication process. (Nolan 47; Mehrabian, 1982, quoted in Liu et al. 2011:139) Nonverbal communication reveals one's feelings, attitudes, personalities, beliefs, values, thoughts, intentions and relationships with others. Thus nonverbal communication carries affective content for example, feelings about what is said. In contrast to verbal communication that carries cognitive content of a message. When these two dimensions of communication are in conflict, one tends to trust the nonverbal message as it is less conscious and usually more true.

2.4.4 Misunderstandings

Communication is effective if the meaning of the message is interpreted similarly to what was intended to transmit through it. Most of the time problems with interpretation occur that leads to misunderstandings. Gudykunst (2004) introduces several sources that causes *misunderstandings*. First, the message is conveyed in a way that can not be comprehend by others such as due to

pronunciation. Second, the participants' communication rules might vary and consequently affect the interpretation of the message (e.g. one participant uses direct rules of communication while the other indirect). Third, the language acquisition of one of the participants might not be on an adequate level (one is not fluent at the language used in communication). Fourth, one of the participants might not comprehend how to interpret the communication or how to accomplish a task according to a social context. Fifth, a participant tends to inaccurate attributions due to his or her intergroup expectations and group identity (e.g. an American can predicts and perceives indirect interaction from a Japanese even though the Japanese communicates in a direct way). Sixth, the participants might not be acquainted with the topic being communicated.

2.5 Cultural Conflict

Intercultural communication is communications between members of different culture. The different is simple, but the process is the complex. In intercultural communication people will met with different perception, attitudes and interpretations. Two people from the same culture can also have communication problems. People can hurt each other by something they say or do. Miscommunication can happen among people having the same experiences.

Individual communication, but culture do not everyone has a special style of communication, but culture have a general style for their members. We are not aware of the influence of our culture on what we do or how we behave. Likewise, we may not see that others are also influence by their culture.

Problem and misinterpretation do not result every time members from two cultures communicate when cultural conflict arise, those conflict may be seen as personal rather than cultural. A cultural misunderstanding can create negative feelings and confusing are due to failure to understanding noun verbal signal. For example: a woman from one culture misinterprets a young man who signals to her by puckering his lips. She ignores him and is angry with him because in her culture it means a sexual advance.

When these misunderstanding are not significant they can be ignored but when they are very serious they may create problems and negative attitudes toward foreigners. Difficulties or problem in intercultural communication arise when there is no awareness of different culture values and beliefs.

Cultural conflicts occur as a result of misinterpretation, ethnocentrism, stereotypes and prejudice. These conflicts can be prevented by increasing awareness of our own attitude as well as sensitivity to cross culture differences. Developing intercultural sensitivity does not mean that we need to lose our cultural identities. We should recognize culture influence within ourselves and within others. Gudykunst (2004:)

2.6 Cultural Adjustment

2.6.1 Definition of cultural adjustment

People come to the new society for the first time need adjustment. Based on the Oxford dictionary, adjustment means become or make used in the new condition. According to Mendahall and Oddou (1985) There are two different way of adjustment, there are: the conceptualization related to the degree of

psychological adjustment experienced by the individual or the degree of psychological comfort and familiarity that individual has for the new environment.

2.6.2 Dimension of cross-cultural adjustment

When the definition of adjustment is specified as the degree of psychological comfort and familiarity an individual feels for new culture and situation. Here there are many factor related the cultural adjustment there are:

a. Adjustment to the job

Levine and Adelman (1993:42). Adjustment to the job is the easiest of the three dimensions of adjustment for both American and English expatriate managers, primarily because job adjustment is aided by similarities in procedures, policies, and requirements of the foreign operation and home-country operation tasks. However, adjustment to this dimension is not as smooth as imagined. Effort is still needed to adjust because the corporate culture of the foreign subsidiary may different from what the expatriate was used to back home. In addition, differences in national culture may also dictate different ways of doing things.

b. Adjustment to Interaction

For American and English expatriates, this is generally the most difficult dimension of adjustment, because it is in interactions with host country nationals that differences in perceptions, beliefs, and values emerge. Different cultures have different rules to guide the proper functioning of individuals within their respective societies. As a result of all these differences, conflicts and

misunderstandings may arise between newcomers entering the foreign culture and the host nationals. This can lead to discomfort, anger, shock and depression which ultimately hinder adjustment. This problem is very dangerous for our live, give the values and assumptions for those aspects of culture that are not directly visible to outsiders, therefore it is very difficult to understand. To grips with these values and assumptions, the expatriate must live and work in the foreign culture for a substantially long period of time, (Torbiorn, 1982; Hawes and Kealey, 1981).

c. Adjustment to the *General Non-Work* Environment

This is the dimension that typically has been the focus of many cross-cultural adjustment researchers (Torbiorn, 1982; Hawes and Kealey, 1981). This dimension includes such issues as food, housing, shopping, and health care. In terms of difficulty, this dimension generally falls between job and interaction adjustment for both English and American persons.

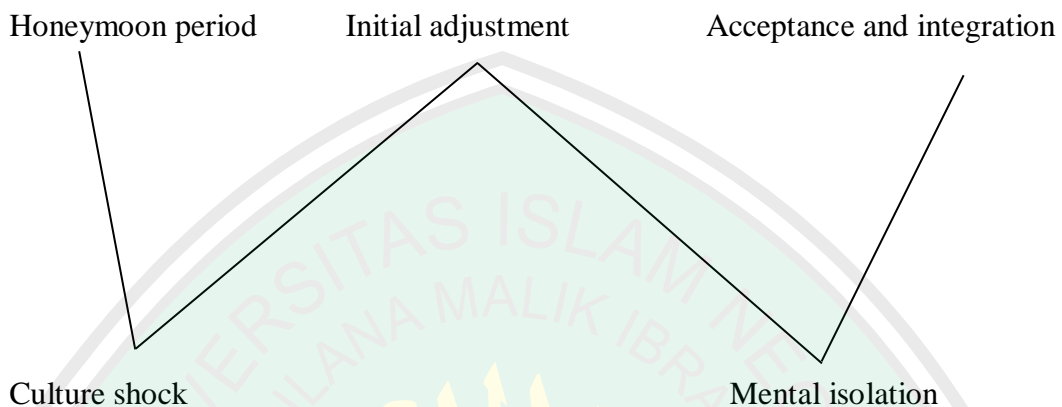
2.7 The patterns of the adjustment process

Every person who stay in new culture they will feel shock, because of the different culture and they need adjustment. Based on levine and adelman (1993: 42) there are five stage of cultural adjustment process will be experienced by a person who comes to another society: cultural shock, honeymoon period, initial adjustment, depression and acceptance and integration.

Reaction of a new culture can be varying, but experience and research have shown that there are distinct stages in the adjustment process. Visitors coming for short period do not always experience the same intense emotions as do

immigrants from another country. A short-term adjustment for a one-year stay in a country could be represented by the following W-shaped diagram:

The adjustment process in a new culture



a. Honeymoon Period

Initially many people are fascinated and excited by everything in the new culture. The newcomer is related to be experiencing a new culture. Interestingly this level of elation may not be reached again, Levine and Adelman (1993: 42).

b. Cultural Shock

Culture shock is a phenomenon that occurs during this adjustment process. Although differing with respect to the numbers and kinds of stages, culture shock bears a close resemblance to one or more aspects of the English and American phenomena. According to Oberg (1960), culture shock refers to the disorientation and anxiety experienced by sojourners in cross-cultural transition. It is the natural outcome of adjusting to a new culture, such as customs, language, norms, etc. There are usually includes such symptoms as anxiety, irritability, and psychological discomfort.

c. Initial Adjustment

Everyday activity such as housing and lifestyle are no longer major problem. The visitor may not yet influence in the spoken language, but they know the basic idea and feelings, Levine and Adelman (1993: 42).

d. Mental Isolation.

Individual have been away from their family and good friends for a long time and may feel lonely. They cannot express themselves as well as they could in their native language, Levine and Adelman (1993: 42).

e. Acceptance and Integration

A routine activity has been established. The newcomers have become accustomed to the customs, habits, foods, and friends, associates and the language in the new culture, Levine and Adelman (1993: 42).

Individual experience the stage of adjustment is different ways. Some people never experience a honeymoon period because the circumstances of their coming to a new country may have been too painful. In addition, certain stage last longer for some than for others, depending on such factor as the newcomers personality, age, language and culture competence, support from family and friends, financial situation, job status and others Levine and Adelman (1993:)

2.8 The symptoms of culture adjustment

There are some symptoms which make people know that they are having problem adjustment to the new culture:

feeling strain (tense) from the effort to adapt to a new culture,

- missing family and friends abroad,
- feeling accepted by local people,
- wishing to escape from new environment,
- feeling confused about role or identity in the new culture,
- finding things in new environment shocking or disgusting,
- feeling helpless or powerless when trying to cope with the new culture,
- feeling anxious or awkward when meeting local people,
- making sense of gestures or facial expressions when talking to people,
- feeling uncomfortable if people stare at oneself,
- feeling as though people may be trying to cheat oneself, when shopping,
- finding it an effort to be polite to hosts.

The importance of the understanding of culture shock as well as awareness of danger signs. Danger signs described by Kealey (1978, 53):

- you are drinking more
- you are avoiding people
- you are subject to uncontrollable emotions
- you are spending all your time writing letters back home
- you are constantly complaining about the society
- you are adopting very negative attitudes towards the local people
- you constantly fear you are misunderstood by all, including your spouse
- you feel all alone
- you constantly think about things

2.9 Solutions for culture shock

Points out that previous literature was mainly focused on defining parameters and features for selection of people who are suppose to move without considering those already experiencing culture shock. Some concrete strategies and suggestions were needed. Zapf provides a set of suggestion that might be use both for preventing and dealing with culture shock:

1. Understanding of Culture Shock

Gaining understanding that the stress caused by culture shock is natural and common to all sojourners can make a person feel better. Otherwise the overwhelming frustration might be perceived as weakness, severe personal problems or mental health crises. As it was showed by Arnold (1967:) people are able to deal with big amount of stress if it is time-limited. Some confidence could be regained if a person knows that it is not only she, he, but also rather the persons interactions with a strange environment that creates this state.

2. Awareness of danger signs

Is important helping a person to know when she, he needs to talk to someone about difficulties and things which are getting out of control. Complaining about society, avoiding people, developing negative attitudes towards local people and intensive thinking are just some of them.

3. Connections with local ethnic community

was stressed by Oberg (1954:). The local ethnic community in most of the cases has already established mechanisms for supporting newcomers. Kim (1988:

171) elaborates on this liaison role of cultural middleman/woman and advocates 'the merging of ethnic and host team social service delivery.

4. Communication competence

Is essential for the feeling of well-being in a new culture. The language and specifics of effective communication characteristic for host environment are necessary to acquire. Searching for possibilities for immediate and honest feedback can increase efficiency of a newcomers learning.

5. Analysis of culture bumps

Zapf suggestion are mainly tailored for counselling. He suggests analysing specific situations in which misunderstandings occur. In this way the focus is directed from the overwhelming phenomenon of culture shock to concrete situations which could be understood. He refers to specific way of analysing this "culture bumps" suggested by Archer (1986:) where all the incident should be described as well as the behaviours of all the participants after which one should reflect on type of responses which would be expected in his or her own culture.

6. Using groups

could help in increasing awareness that others are experiencing similar stress. Communication practice with feedback and analysing culture bumps in a group can be very useful in which participants gain concrete behaviour patterns that they lack in the new environment.

2.10 The Previous Research

The first previous research, (Xia, 2009) Analysis of impact of cultural shock of individual psychology which analysis out the the impact for the psychology, cultural shock and international communication. The finding of this research is the researcher gives some solution of cultural shock, such as before entering to the new culture is importance to make full preparation, understand the process of culture shock, self- confidence and optimism. The second, (Lizhao, 2010) Social Cultural Adjustment of International students experience in American which is focus on the relationship between students ethnic identity, self-efficacy, uncertainty avoidance and their social cultural adjustment. The finding of this research is international student self-efficacy and ethnic identity is positively related to their social-cultural adjustment. This also demonstrated that there are factor that influence international students social cultural adjustment such as, university may consider enhancing their orientation programs and support service to address, help international students better adjustment themselves to the society and culture in the United State. The third Kan (2009) Cross cultural adjustment of native English teachers in Hong Kong which identifies various factors that may contribute to the success or failure of the cross-cultural adjustment of the NETs. This research investigate a small-scale qualitative of the experiences of NETs in Hong Kong, seen through different lenses and theories of cross-cultural adjustment. The finding shows that there are wide variation in respect of the degree, mode, and patterns of adjustment of the expatriates in a different culture.

Those are the previous research which analyzes cultural adjustment focus on the impact of cultural shock, cultural identity and personality cultural adjustment. Therefore from those previous researches above the researcher will analyze focus on the pattern of social cultural adjustment experience by the main character of *English Vinglish* movie which is not yet touched by some researchers.



CHAPTER III

FINDING

3.1 Finding

This chapter presents the finding of the data obtained from the script of English Vingish movie. This research finds sixteen data related to the process of cultural adjustment.

3.2 Honeymoon period

At the first time Shashi came to America, she was very interested, excited stay in America.

Datum 1

Shashi Big....big... building (India language)

Datum 2

Shasi Beautiful (India language)

Beautiful (India language)

3.3 Cultural Shock

When Shashi in America she got cultural shock with the differences in a new culture, such as the language, food, style, norm, attitude, and others. English become a big problem for shashi stay in a new culture, because she cannot spoke English.

Datum 3

Shashi wa.... (touch her red lane).

Datum 4

Official airport: what is the purpose of your visit to the United States?

Shasi: ha.....? (Cannot response)

Official airport: what...is...the...purpose...of...your....visit....to the
united states..?

Shasi: (she cannot answer, then she give page of the paper which is written
“I want to attending my sister wedding party”)

Official airport: Ah....._you are here to attend a wedding!

Datum 5

Seller: how you doing today ma'am?

Shasi: I...want...

Seller: I asked how you were doing today?

Shasi: doing....I am doing...

Seller: you cannot take all that time, I got a long line here, sorry....what to
eat?. Are you kidding me right now, please hurry up lady,
vegetarian...vegetarian is fine. What do you want to eat?

Shasi: Ha,,,,,,,,,?? Vegetarian.

Seller: A bagel... a wrap... a sandwich?

Shasi: Hemmmmm..... sandwich.

Seller: and what kind of filling do you want inside? Do you want
cheese..tomatoes..lettuce...?.Lady... you are holding up my line.. it is not
rocket science. Cheese?

Shashi: yes...yes.... Che..ee...se..

Seller: Anything to drink? Water? Still or sparkling?

Shashi: coffee

Seller: Americana? Cappuccino? latte?. Lady... I am not got all day.

Americana? Cappuccino? Latte?

Shashi: nicecoffee

Seller: what?

Shashi: nicecoffee

Seller: yes we have nice coffee.. we have the best coffe in Manhattan, I
will just give you an Americana.

Seller: hello....the last you could do is, say thank you..!

Shashi: sorry..thank you

Selle: stupid idiot..!

Shashi felt shock with the American food

Datum 6

Sister: aunty... you are not eating, food not good?(India language)

Shashi: no, it is good food. (India language)

Mother: it is Mexican food... quesadilla. (Indian language)

Shashi: whatever it is good! (India language)

Shashi felt shock with the American style

Datum 7

Shashi: Wow....that is a beautiful dress

Shashi felt shock with the American norm

Datum 8

Shashi: this lady is so rude

Some Symptoms that shashi felt cultural chock

Datum 9

Shashi: hello satish..., how are you kids?, have you gone to school?, have they taken their lunch boxes? **Please do try to get home early, I'm feeling a bit strange here without all of you** (indian language)

Her husband: shashi....just enjoy yourself, slept well, sorry got to go office for a bit. Drive carefully... bye darling, see you! (indian language)

Shashi motivated by advertisement to study English

Datum 10

“ Learn to speak English in for weeks”

Shasi: can anyone learn to speak English in just four weeks?(india language)

Sister: joke right?

Shasi believe this statement will make her understand English and she will communicate with English well.

3.4 Initial adjustment

At this stage, she did not felt really shock in a new culture, she triess to spoke English with someone around her.

Datum 11

Seller : what do you want to order?

Shasi: A double cheese vegetable sandwich and a glass of iced water please
(she said when she orders some food).

Datum 12

After arriving home from the class, they practice English with her friend, they speak englilh to each other, although their English was not good enught.

Eva: may I go home now?

Friends: my I send this back to India?

Friend: may I have a coffee with you?

Shashi: not today

Friend: ok, my I have a walk with you?

Friend: your food is good

Shashi: no...you.. cooking hotel expert, I am in house cooking

Friend: food is art

Shashi: when a man cooks it is art, when a woman cooks it is her duty
(india language)

Friend: what did you say?

Shashi: sorry, man...cooking...art, lady cooking aaa...daily job...duty!
(English language)

Friend: love, you cooking is love. You cooking with love, good food, you cook make people happy, you artist

Shashi: you must open restaurant here in new york!

Friend: no you open, one day you open french-indian restaurant!

Shashi: you make...pasta...shaasta...? Italian not same?

Friend: no..no ways! For example, this white thing? Italian food lasoon everywhere, French food...not everywhere

Shashi: ow,,,,you put lasoon in ladoos? sugar, sweet....sweet...

Friend: you bring me sweet laddoo

Shashi: ok!

Shashi: you stay here?

Friend: no..no...near,

Shashi: this not your station?

Friend: no opposite side

Shashi: train...back...other side.. back.. I go, bye

Friend: bye

Data 14

Shashi spoke English correctly

Friends: what happened?

Shashi: it is oke

Seller: what do you want?

Shashi: **a double cheese vegetable sandwich and a glass of ice water please**

Seller: and you sir?

Friends: a small of coffee

Friends: shashi,, you see?

Shashi: what?

Friend: you order perfect use correct English

Shashi: now? All....ice water.... I did it?

Friend: yes, you did it

3.4 Acceptance and integration

She becomes accustomed to using the language in a new culture, she practiced every day.

Datum 15

Shasi speech English in front of the audients:

Meera, Kevin, this marriage is a.... oops sorry... I started in Hindi. This marriage is a beautiful thing it is the most special friendship, friendship of two people who are equal life is a long journey Meera, sometimes you will feel you are less Kevin, sometimes you will also feel you are less than Meera, try to help each other to feel equal it will be nice sometimes.... Married couple don't even know how the other is feeling, so.....how they will help the other?. It means marriage is finished? No... that is the time you have to help yourself nobody can help you better than you. If you do that...you will return back feeling equal, your friendship will return back your life will be

beautiful. Meera...Kevin.... May be you will very busy... but you have family...so....daughter.... in this big word... it will make you feel so good family... family can never be judgmental! Family will never put you down...will never make you feel small. Family is the only one who will never laugh at your weaknesses, family is the only place where you will always get love and respect. That's all Meera and Kavin I wish you all the best, thank you.

She spoke English fluently

Datum 16

Stewardess: What newspaper would you like sir?

Shasi husband: New York time please

Stewardess: and you mam?

Shasi: The New York.... Sorrydo you have any Hindi newspaper?

Stewardess: No, sorry

CHAPTER IV

FINDING AND DISCUSSION

This chapter presents and discusses the finding of the data based on the research question as mentioned in chapter one. This research aims to describe the process of cultural adjustment expressed by the main character in the English Vinglish movie.

3.1 FINDING

The researcher finds sixteen data that are related to the process of cultural adjustment. Based on Levine and Adelman's (1993) theory, there are five stages of cultural adjustment process experienced by a person who comes to a new culture: honeymoon period, cultural shock, initial adjustment, depression and acceptance and integration. However, the researcher finds four processes of cultural adjustment experienced by the main character of the *English Vinglish* movie: honeymoon period, cultural shock, initial adjustment and acceptance and integration.

3.1.1 Honeymoon period

Context:

This conversation made by Shashi, her sister and her aunt at the first arrival to the America. Along the way to her aunt's house, she was very interested in and excited looking at many big buildings and beautiful surrounding of

American country. She called her family in India, she said that she has already arrived in America, she was very interested in staying in America.

Datum 1

Sister	You are in New York, we are going to have a blast!
Aunt	New York has a really tall building, right?
Shashi	Yes, it is big..... Beautiful..... beautiful (India language)
Shashi	Man... hat... tan (Shashi look at Manhattan building)
Sister	Tomorrow I will take you

Analysis:

The honeymoon period is the first process of cultural adjustment that Shashi felt for the first time stay in a new culture. The honeymoon period is initially experienced by newcomers, because they feel fascinated and excited by everything in the new culture (Levine and Adelman's, 1993). From the conversation above, it can be seen that Shashi was fascinated and felt excited with anything that she was experiencing at the first day of her stay in the United States. She felt that India country is different from the United States. She was interested in staying in the United States. She said **big.... Beautiful.... Beautiful....** (In India language) and she mentioned every name of the buildings that she found along the way, such as **Man... hat... tan**. Those utterances indicate a honeymoon period in which she felt very happy, interested, excited by everything in the United States.

At the same time, every new comer will usually experience cultural shock because of different culture, attitude, religion, language, style, food and many others.

3.1.2 Culture Shock

The symptoms of cultural shock

When someone having problem adjustment to the new culture, there are some symptoms faced by new comer such as: homesickness, missing family and friends abroad, feeling accepted by local people, wishing to escape from new environment, feeling confused about role or identity in the new culture, finding things in new environment shocking or disgusting, feeling helpless or powerless when trying to cope with the new culture, feeling anxious or awkward when meeting local people, making sense of gestures or facial expressions when talking to people, feeling uncomfortable if people stare at oneself, feeling as though people may trying to cheat oneself, when shopping, and finding it an effort to be polite to hosts.

Context:

This conversation was made by Shashi, Indian person and stewardess on the plane. Shashi felt confused at the first time coming to America and it was also the first experience travelling by plane. When she felt thirsty, she did not know what she wanted to do, because her lack of English. Therefore, Indian people next to her helped her ask a glass of water to the stewardess, he knew that Shashi was thirsty and unable speaking English.

Datum 2

Shashi	“wa...wa... WA” (touch her red lane)
Indian	Can you get the lady a glass of water please?
Stewardess	Ok

Analysis:

Cultural shock is the second process of cultural adjustment experienced by Shashi. Touch her red lane is one of the symptoms of cultural shock in new culture, she making sense of gesture of facial expression when taking to people. **“Wa...wa... WA” (touch her red lane)** this conversation expresses Shashi’s feeling of being shocked with the language, because it was the first time for Shashi came to America. She did not know English and she found difficult to communicate in English. As Levine and Adelman’s theory said that in this stage the individual is immersed in new problems, such as housing, lifestyle, and language.

The conversation above was made by Shashi who felt thirsty in the plane, she used her gesture to communicate because all of the people around her spoke English and she did not know English. Therefore, she felt shock and difficult to communicate in English.

Context:

This conversation was made by Shashi and official airport while checking her passport. Shashi felt difficult to answer the official airport question, because she did not understand and she felt difficult to speak English. Therefore the official in the airport asked many times to make Shashi understand.

Datum 3

Official airport
Shashi
 Official airport

What is the purpose of your visit to the United States?
Ha.....? (Cannot response)
 What... is... the... purpose... of... you're.... Visit.... To the united states..? (Speak clearly)

Shashi

Hmm..... (she confuses, because she cannot answer, then she give page of the paper which is written, “I want to attend my sister wedding party”)

Official airport

Ah....._you are here to attend a wedding!

Shashi

Yes.... Yes...

Analysis:

The conversation above shows that having communication with native people was not easy for Shashi. She struggle to answer Official airport question, because she could not speak English, such as when the official airport asked the purposes of Shashi to United States. She did not understand what the official talked about and she certainly could not answer the official airport question. It shows that language proficiency is the most essential and must be mastered before coming to the new cultural environment in order to avoid misunderstanding, misinterpretation, and miscommunication. Therefore Shashi was very shock to stay in a new culture and need adjustment in the new culture.

Context:

This conversation was made by Shashi and the seller in the café. America was very familiar with its coffee than Shashi was interested to come to one of café in America when She took walk around America. When the seller asked to Shashi what she wanted, she was confused. Although she understood little bit what the seller said, Shashi struggled to answer and order in English. Therefore Shashi repeated her utterances many times in order to make the seller understand.

Datum 4

Seller What are you doing today ma'am?

Shashi **I... want...**

Seller I asked how you were doing today?

Shashi **Doing.... I am doing...**

Seller You cannot take all that time, I got a long line here, sorry.... What to eat?. Are you kidding me right now, please hurry up lady, vegetarian... vegetarian is fine. What do you want to eat?

Shashi **Ha,,,,,,,,,?? Vegetarian**

Seller A bagel... a wrap... a sandwich?

Shashi **Hmm..... Sandwich**

Seller And what kind of filling do you want inside? Do you want cheese.. Tomatoes.. Lettuce...?. Lady... you are holding up my line.. It is not rocket science. Cheese?

Shashi **Yes... yes.... Che.. Ee... se..**

Seller Anything to drink? Water? Still or sparkling?

Shashi Coffee

Seller Americana? Cappuccino? Latte?. Lady... I didn't get all day. Americana? Cappuccino? Latte?

Shashi Only Nescoffee

Seller What?

Shashi Nescoffee

Seller Yes, we have nice coffee.. We have the best coffee in Manhattan, I will just give you an Americana.

Seller Hello.... The last you could do is, say thank you..!

Shashi Sorry.. Thank you

Seller **Stupid idiot..!**

Analysis:

The conversation above refers to Shashi's difficulties with the language, she did not understand English, she felt difficult to understand what the seller said and she difficult to answer the seller question. This problem because of English difficulties faced by Sashi may the different communication style between India and America such as, American tend to talk faster, respond more quickly, Indian seems slower, less intelligent, and not as responsive. Those made Shashi shocked

staying in a new culture. Every culture has a different attitude, therefore she feels confuse about the different rule and identity in her new culture.

Contexts:

Finding a couple kissing in a public area shocked Sashi deeply and thought that American people's behaviors are disrespectful.

Datum 5

Shashi *This lady is so rude*

Analysis:

The above data presents the cultural differences between India and America. In India kissing in a public area is rude and it considered impolite behavior, but it is different with American and other liberal culture which is free community and independence. She thinks negatively when she looked at a couple kissing in public area. This phenomenon makes Shashi shocked and feels American is rude. It shows that knowing another culture before coming to a new culture is very important since what is perceived by one culture is not always perceived by other cultures. Therefore she feels confused about rule and identity in her new culture (America).

Contexts:

This conversation made by Shashi, her sister and her aunt when they ate together in the dining room. She was not accustomed to eat American food, which is different with Indian food. Therefore, she did not eat much and lied to her aunt that American food has good tasted.

Datum 6

Sister	Aunty... you are not eating, food not good? (India language)
Shashi	No, it is good food. (India language)
Uncle	It is Mexican food... quesadilla. (Indian language)
Shashi	Whatever it is good! (India language)

Analysis:

The above conversation presents that is not only language as the problem of cultural shock, but also foods of new culture make the new comer shock and unfamiliar. As we know that Indian eat rice or special Indian food, therefore Shashi did not familiar with American food which is eat some bread and vegetable. Her sister said to Shashi “**Aunty... you are not eating, food not good?**” this conversation shows that foods also influence to the Shashi’s problem. She disliked American food much, she feels American food is different with Indians, but she respects American culture by saying “**whatever it is good**” (India language). Her lie about the tastiest food is the way she respects the American culture. It shows that Shashi afford to be polite to hosts in her new culture.

Contexts:

This conversation made by shashi and her family in India. She called her family, because she missed her family and went home early. She talked about her condition in America that she got difficulty to adjust in America, because it is different from Indian culture. She got difficulty to speak English and communicate with American. Therefore, she went home early.

Datum 7

Shashi	Hello Satish.., how are your kids?, have you gone to school?, have they taken their lunch boxes? Please do try to get home early, I'm feeling a bit strange here without all of you (Indian language)
Her husband	Shashi.... just enjoy yourself, slept well, sorry, got to go office for a bit. Drive carefully... bye darling, see you! (Indian language)

Analysis:

The above conversation refers to Shashi who needs adjustment in a new culture. She feels shock to stay in new culture which is different from Indian culture. She gets difficulties to speak English and to communicate with the American people. Shashi's was shocked stay in a new culture, she feels homesick and miss her family. It proved by Shashi when she called her husband, she said that **"she wants go home, she misses her family and she wants home early"** (use India language). This utterance is one of Shasi's experiences feeling shock stay in new cultures, and she wants to go home to India early.

Contexts:

This conversation was made by Shashi and her sister when she took walk around America. She looked advertisement which written “*learn to speak English in four weeks*”. She motivated study English to solve her problem about difficulty speak English and communicate with American. She asked to her sister about this utterance, it is right or no? Her sister did not believe it, but Shashi believes that she will solve her problem with study English. Therefore, she studies English in their course.

Datum 8

Statement “learn to speak English in four weeks”

Shashi	Can anyone learn to speak English in just four weeks? (Indian language)
Sister	Joke right?
Shashi	No, I believe this statement will make me understand English and communicate using English well

Analysis:

The conversation above refers to the motivation of Shashi to solve her communication's problem. She motivated by an advertisement which written “*learn to speak English in four weeks*”. She believes that study English solves her problem to understand English and easy communicate using English. As Adelman's theory said that motivation to stay in a new culture is the influence of the process of cultural adjustment, because new comers who have high motivation to stay in new culture they will adjust quickly. Therefore, the high motivation make Shashi did not feel shock stay in America.

Culture shock is the most difficult stage experienced by Shashi, because language and cultural background are different with her new culture. As Lavine and Adelman's theory said that language and culture background influence to the process of cultural adjustment. Therefore, those factors Shashi feels hard and difficult to adjust in new culture.

3.1.3 Initial adjustment

After culture shock experience in several weeks, Shashi started move to the next process is initial adjustment. In this pattern everyday activities such as housing, language and lifestyle are no longer a major problem. It is supported by Levie and Adelman's statement that newcomers may not yet be fluent in the spoken language, but they can express their basic ideas and feelings. An this stage the emotion became down, because she solved the problem.

Language is not the major problem anymore. First Shashi solves her language problem using gesture and study English in one, of course class in America, even she cannot speak English fluently she always tries and try to speak English. Studying English could help Shashi problem of language.

Context:

This conversation was made by Shashi and the seller at the one restaurant in America. When she ordered some food, she spoke English correctly. Her friends next to her looked blank, because before she studied English she cannot speak English or got difficult to speak English, but now she is fluently speaks English.

Datum 9

Seller *What do you want to order?*
Shashi *A double cheese vegetable sandwich and a glass of iced water please (she said when she orders some food)*

Analysis:

This conversation presents the initial adjustment process which is language not the major problem anymore. After several weeks she studies English, communicate or speak English became not longer her problem. It proved by Shashi when she ordered some food, she spoke English correctly. Therefore Shashi gets benefit from studying English that it solves her adjustment problem in a new culture.

Context:

This utterance was made by Shashi and her friends practice spoke English. After when home from the course they always practice spoke English, because all of them are from different culture and they also need adjustment in America. Therefore, they study English to solve her communication problem with American.

Data 10:

Eva *May I go home now?*
Friends *My I send this back to India?*
Friend *May I have a coffee with you?*
Shashi *Not today*
Friend *Ok, my I have a walk with you?*
Friend *Your food is good*
Shashi *No...you.. cooking hotel expert, I am in house cooking*
Friend *Food is art*
Shashi *When a man cooks it is art, when a woman cooks it is her duty*

(india language)
 Friend What did you say?
 Shashi Sorry, man...cooking...art, lady cooking aaa...daily job...duty!
 (English language)
 Friend Love, you cooking is love. You cooking with love, good food, you cook make people happy, you artist
 Shashi You must open restaurant here in new york!
 Friend No you open, one day you open french-indian restaurant!
 Shashi You make...pasta...shaasta...? Italian not same?
 Friend No..no ways! For example, this white thing? Italian food lasoon everywhere, French food...not everywhere
 Shashi Ow,,,,you put lasoon in ladoos? sugar, sweet....sweet...
 Friend You bring me sweet ladoo
 Shashi Ok!
 Shashi You stay here?
 Friend No..no...near
 Shashi This not your station?
 Friend No opposite side
 Shashi Train...back...other side.. back.. I go, bye
 Friend Bye

Analysis:

The conversation above refers to Shashi who always try to speak English, communicate using English to other people. Although the grammatical is not good, but she always practices speak English to solve her language problem. It shows that Shashi tray to adjust in a new culture and solve her language problem.

Contexts:

This conversation was made by Shashi when She asked to give some speech to newlywed in front of the audience all of people admire her, especially her family and her friends because they know that at the first time came to America she cannot speak English.

Datum 11

Shashi speech Meera, Kevin, this marriage is a.... Oops, sorry... I started in Hindi. This marriage is a beautiful thing it is the most special friendship, the friendship of two people who are equal life is a long journey Meera, sometimes you will feel you are less Kevin, sometimes you will also feel you are less than Meera, try to help each other to feel equal it will be nice sometimes.... Married couples don't even know how the other is feeling, so.....how they will help the other?. It means marriage is finished? No... that is the time you have to help yourself, nobody can help you better than you. If you do that...you will return back feeling equal, your friendship will return back your life will be beautiful. Meera...Kevin.... May be you will very busy... but you have family...so....daughter.... in this big world... it will make you feel so good family... family can never be judgmental! The family will never put you down...will never make you feel small. Family is the only one who will never laugh at your weaknesses, family is the only place where you will always get love nag respect. That's all Meera and Kevin I wish you all the best, thank you.

Analysis:

This data present Shashi's feeling experience initial adjustment, because the language did not major problem anymore. She is very happy because she successful speaks English in front of many people. She feels everything is interesting in the new society, she solved cultural shock in a new culture. In this way she feels like home in the new society and her success to adjust in a new culture.

3.1.4 Mental isolation

Levine and Adelman explain the fourth stage of the cultural adjustment process of newcomers is depression. Shashi did not express, because she has

family and many friends in her course place who are always supporting her. He always try to adaptation in her new culture. Therefore the researcher does not find data that are related to this stage.

3.1.5 Acceptance and integration

Context:

This is the last stage of the cultural adjustment process which is Shashi feels in a new culture. This conversation made by Shashi, her husband and stewardess in the plan when she came back to the Indians.

Datum 12

Stewardess	What newspaper would you like sir?
Shashi husband	New York time, please
Stewardess	And you mom?
Shashi	The New York.... Sorrydo you have any Hindi newspaper?
Stewardess	No, sorry

Analysis:

This data refers to Shashi when she communicates with a stewardess. She spoke English correctly. In this stage Shashi feels comfortable having conversations with American, although at the first time she felt difficult speak English, because she does not know English.

Therefore the last process of cultural adjustment experienced by Shashi is English not a major problem, because she always tries to communication is English. She accepted fully by the people in the new culture, she has communicated using English well. Today Shashi ha become accustomed to the

customs, habits, foods, and friends, associates and language in the new culture. It is proven by a conversation between Shashi, husband, and stewardess in the plan.

3.2 DISCUSSION

The research discusses the process of cultural adjustment. Every person who is going to abroad, emigrate or stay in another society, automatically they feel different culture from his/her new society. The culture of that society becomes the dominant culture and those of the immigrants from the subculture of community.

Shashi is the main character from India who immigrate and stay in the United States. As a new comer in America society, she will experience conflict, cultural shock and need adjustment. As Mandenhall and Oddou's theory said that the adjustment is specified as the degree of psychological comfort and familiarity an individual feels about the new cultural situation.

Honeymoon period, cultural chock, initial adjustment, disorientation, and acceptance and integration are five patter of cultural adjustment process based on Levine and Adelman's theory. Usually these five patterns are experienced by the newcomers. However, several numbers of these five pattern process of cultural adjustment is not experienced by the main character of this movie. It is influenced by several reasons: motivation and circumstances of their coming to a new country (Levine and Adelman, 1993:43). Motivation is influenced to the newcomers who are immigrating. The condition of the newcomer when they come

to the new society also influences them in experience each stage of the cultural adjustment process.

Cultural shock is the second pattern of cultural adjustment process expressed by Shashi. In this stage the new comer is immersed in some problem: housing, lifestyle, food and language.

Language is the most important thing to communicate. She felt shock with the language, because she does not know speak English. Therefore, she cannot communicate with people around him, she only communicates with her sister from Hindi who stay in America. The language problem makes Shashi difficult to communicate and she feels stressed, frustrated.

Culture shock is the most difficult stage experienced by Shashi, because language and cultural background are different with her new culture. Lavine and Adelman explain language and cultural background influence the process of cultural adjustment experienced by a newcomer. It will help easily learn and comprehend the culture of the new society. It is important for newcomers who have good knowledge of the language and culture of society know how to deal with the problem they find when they interact and communicate with people in the new society. Because of those factors Shashi feels everything in the new culture hard and difficult.

After experiencing culture shock in several weeks, Shashi started to move to the next pattern, the initial adjustment. In this pattern everyday activities such as housing and lifestyle is no longer a major problem. The newcomer may not yet be fluent in the spoken language, but they can express their basic ideas and

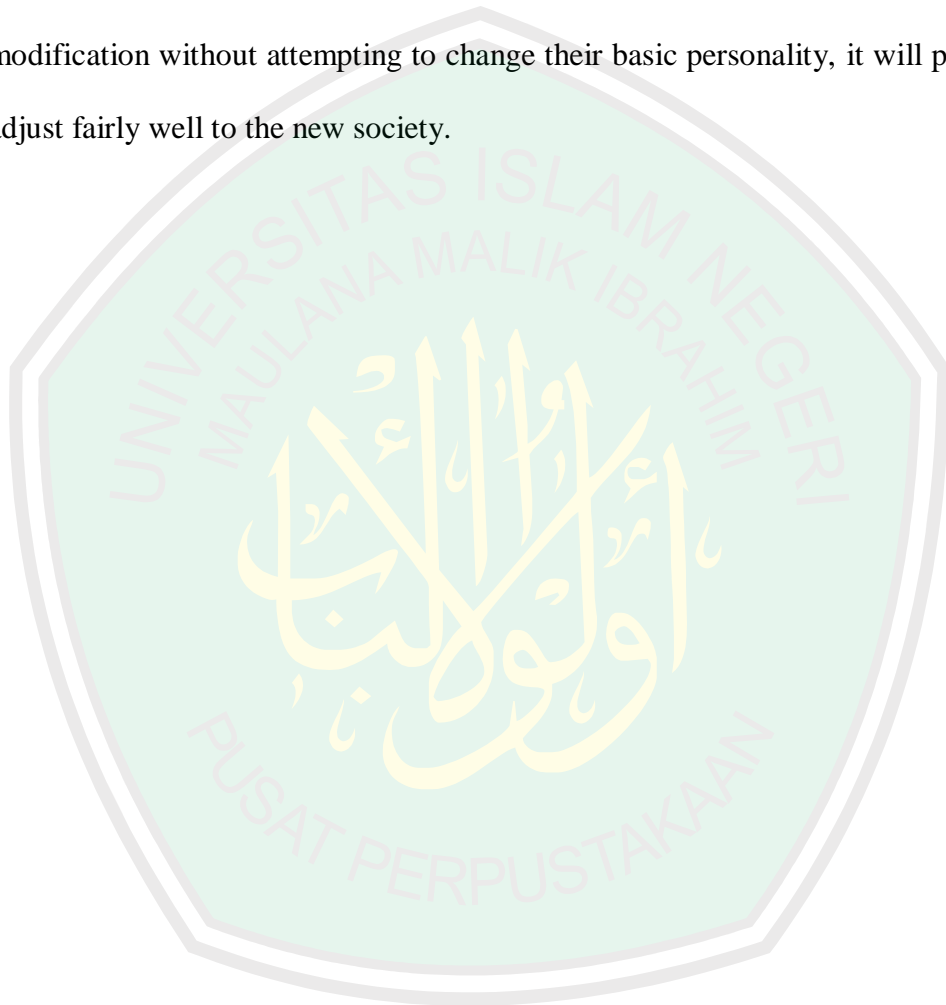
feelings. In this stage the emotion became down, because she has solved the problem. Language is not the major problem anymore. First Shashi to solve her language problem using gesture and she study English in one of course class in America, even she cannot speak English fluently she always tries and try to speak English. Studying English, watching English movies, practice communicates using English could help Shashi's problem of language.

The next pattern is mental isolation. Levine and Adelman (1993) said that individuals who have been away from their family and good friend for a long time and may feel lonely. They cannot express themselves as well as they could in their native culture and language, frustration and sometimes a loss of self-confidence.

Levine and Adelman also said that when newcomer feels alone, they need support from family and friends to help their loneliness in the new society. Therefore, when Shashi lonely she calls her family in India, missing family and friends, homesick, and feeling confused about the role or identity in new culture are the symptoms of cultural adjustment.

The last pattern is acceptance and integration. The newcomer has become accustomed to the language, food, and characteristic of the people in the new culture. She feels comfortable with friends, associates and the language in the new culture society. In this pattern Shashi was fully accepted by all of the members in the new culture. She has become accustomed to everything in the new culture such as, daily activity, habits, food, and characteristics of the people in the new culture.

Shashi personality that flexible and tolerant helped him understand the rule in the new culture. Such Levine and Adelman (1993) said that the newcomer with good personality, flexible and tolerant can be adjusting well to the new culture or society. If newcomer tries to become aware of cultural difference and make some modification without attempting to change their basic personality, it will probably adjust fairly well to the new society.



CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter present conclusion of the result finding and discussion. Suggestion also present here that are expected to give valuable and meaningful to the reader who came to new society or the new culture.

5.1 Conclusion

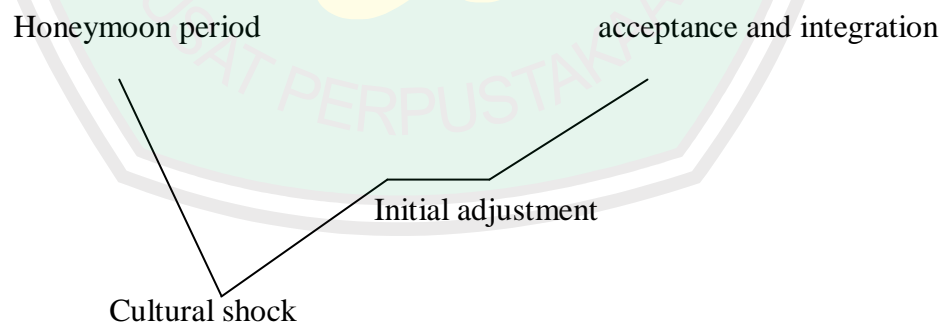
Levine and Adelman (1993) said that there are five stages of cultural adjustment process that will be experienced by a person who comes to another culture, there are: honeymoon period, cultural shock, initial adjustment, depression and acceptance and integration. But, Shashi does not experience all of the stages of the cultural adjustment process. She did not experience mental isolation, because she has motivation come to the new culture and she has many friends and beloved family who always support her. Therefore, she did not feel lonely.

Culture shock is the most difficult stage experienced by Shashi, because language and cultural background are different with her new culture. As we know that language is the most important thing to communicate, without language we cannot communicate each other's. She feels shock with the language, because she does not know speak English. Therefore, she cannot communicate with people around her, she only communicates with her sister from Hindi who stay in English. The language problem makes Shashi difficult to communicate and she feels stressed, frustrated stay in America.

After experiencing culture shock in several weeks, Shashi started to move to the next pattern, the initial adjustment. In this pattern everyday activities such as housing and lifestyle are no longer a major problem. At this stage the emotion became down, because she has solved the problem. Language is not the major problem anymore, because she has studied English and she always tries to communicate using English.

The last pattern is acceptance and integration. Shashi has become accustomed to the language, food, and characteristic of the people in the new culture. In this pattern Shashi was fully accepted by all of member in a new culture. She has become accustomed to everything in the new culture, such as daily activity, habits, food, and characteristics of the people in the new culture.

The process of cultural adjustment that experienced by Shashi based on Levine and Adelman (1993) could be drawn into this diagram:



5.2 Suggestions

After doing this research, the researcher admits that there are some weaknesses and limitation of this study and they should be covered by the next researchers. As the present study, this study analysis five processes of cultural adjustment experienced by the main character in *English Vinglish* movie. The researcher believes that the result of the analysis is still too general. Therefore, the researcher suggests to the next research to focus on discussing and analyzing on one types of cultural adjustment.

Moreover, the data sources on selected from the movie is more general, because most of the movie does not talk the real life. Therefore, the researcher suggests the next researchers to directly interview to the someone who has studied or stay in a different culture (new culture). By applying this suggestion, it is expected that the next research in this area will be better and will provide more tangible descriptive knowledge.

BIBLIOGRAPHY

- Agar, Michael (1994) *Language shock: Understanding the culture of conversation*, New York: William Morrow.
- Adler, P. S. (1987). *Culture shock and the cross-cultural learning experience*. In L. F. Luce, & E. C. Smith, Toward internationalism Cambridge: Cambridge University Press.
- CropoRichley H, (2002). *Cultural Anthropology: understanding ourselves & others, fifth edition*. New York: Mc-Graw-Hill
- Chang Yong-Chul, (1996). *Cross-Cultural Adjustment of Expatriates: theory and research finding on American and Japanese expatriates*. [Online]. Available:[http://space.snu.ac.kr/bitstream/10371/1753/1/sjbv03nl\(30/03/14\)](http://space.snu.ac.kr/bitstream/10371/1753/1/sjbv03nl(30/03/14))
- Cultural Adjustment and Culture Shock*. (2003). [online]. Available: <http://www.uniteforsight.org/cultural-competency/module3> (30/03/14)
- Damen Lousie, (1987). *Culture Learning: The fifth dimention in the language classroom*. Unied States of America: Addison-Wesley Publishing Company
- Gudykunst, W. B. *Bridging Differences: Effective Intergroup Communication*. London: Sage, 2004.
- Levine, Deena R.& Adelman, Mara B. (1995). *Beyond Language: Cross-Culture Commuination Second Edition*. New Jersey: Prentice Hall Regents.
- Logatan Nancy, (2008). *Culture Shock and Culture Adjustment*. [online]. Availbe: <http://workabroadtravel.suite101.com/article.cfm/cultureshockandadjustment> (01/04/14)

Nolan, R. W. *Communicating and Adapting Across Cultures: Living and Working in the Global Village*. Westport: Bergin, 1999.

Peterson Books,(2004).*CulturalIntelligence*. London: Intercultural Press, Inc.

Qualitative social science research methodology. (2006). [online]. Available:

<http://faculty.ncwc.edu/toconor./308/308lec09.htm> (10/02/14)

Smalley, W. (1963). *Culture shock, language shock, and the shock of self-discovery*. Practical Anthro- pology, 10, 49–56.

SingerM (Press).*PerceptionandIdentity in InterculturalCommunication*. Yarmouth: InterculturalPress, 1998.

Sarat Oliver, (2004). *Cultural Intelegence*. London: intercultural Press, Inc.

Seelye Net H. (1993). *Teaching Culture: Strategy for Intercultural Communication*. Chicago: NTC publishing Group

Ward, C., & Kennedy, A. (1996). *Crossing cultures: the relationship between psychological and socio- cultural dimensions of cross-cultural adjustment*. In J. Pandey, D. Sinha, & D. P. S. Bhawuk, Asian contributions to cross-cultural psychology New Delhi: Sage Publications.

SCRIPT OF ENGLISH VINGLISH MOVIE

Shashi... tea!
Sapna!
Give me my phone
No...
What no...have your breakfast first...
Why don't you stop this white bread...
why can't you get brown!
Give it to me...
I like white blue red...anything
No Maaji...
your porridge is ready
Can I eat one parantha at least?
Mom...you've had enough
paranthas all your life...
it's time you had porridge now
Shashi where's my parantha?
Hurry up please...
Sagar...your bournvita
it's too white...make it brown!
Everyone wants only brown brown...
Mom look...thief!
One sweet Ladoo mom!
OK my darling...have one
You're sick...
you are going to
become a Ladoo very soon
Eat eat...eat more...
you all are going to die very soon
Sapna quiet
you should eat what you like
Exactly
This new fad of brown bread...
egg whites...
all started since you
joined this new dance class...
that...that jhaaz dance!
What's so funny?
I can't control it...it's too funny...
Mama...say... what dance? What class?
Which class?
Eat your omelet
Where's the omelet?
There's only toast and parantha here
Come on Dad...
let's do the jhaaz dance!

Sapna...your omelet
Mom it is not jhaaz dance...-
it is jazz dance
Jaazz...
Jaazz...
J...Jhazz...
Jaazz...Jazz...
Aye careful... pack properly...
Ma'am... It has to be gipt packed?
Not 'gipt'... it's GIFT...
Gipt...gipt...
Never mind...
Satish... is the car free?
I have a lot of
orders for sweets today...
Why do you need to go? Send Ramu...
I need to go for a meeting...
Nice to see you Shashi...
The Ladoos were
excellent the last time!
Thank you
Come in...
Will need more Ladoos
next week as well
Give me one Ladoo before she sees
Next, Modern Colony
Yes madam
Hello... come in
Sorry I'm a little late
No problem at all
Come... let's all taste the Ladoos
They are really excellent!
You've done a great job!
Excuse me
Satish...
the Ladoos were a super hit today!
Everyone loved...
I'm busy right now...
can we talk later please?
Sagar...
how many times have I told you...
not to do this
What are you doing!
Where's Sapna?
First do that Michael Jackson thing
Tell me
First do!
First do! First do!
OK?
Where's Sapna?

She's gone to Rupal's house...
to study
What exam?
Must be some test vest...
No test vest mama...
Cafe Coffee Day!
You've let out the secret...
what will Sapna do to you now?
She's gone to Cafe Coffee Day
with her friends...
she's having cold coffee
Aren't you gotten angry?
Not 'gotten'...getting...
I am not getting angry...
what to do?
She's worn a really short skirt...
At least she has worn a skirt!
There are boys with her too!
Lucky boys!
You don't have a problem
with any of this?
I can't hear anything
What?
There's some cold coffee
on your skirt
Where have you been?
Studying
With whom?
With Ru pal
Can't you study at home?
You think you can teach me...
English Literature?
Wow... great curry!
Thank god I didn't eat out...
Give me that chilly pickle...
Shashi...
you should stop making
those Ladoos vadoos
I have just one passion...
you want me to give that up too?
Then give me...
one Shashi Special Ladoo!
Only I should eat your food...
why should others enjoy it?
If I didn't cook well...
..you wouldn't even
bother to come home, right?
I've important
meetings to attend to...
these talks take time

Talking to me is not important right?
Oh I forget...
'important talks'
happen only in English
Why waste time talking?
No! No! No!
Dad how could you do this? Please!
Sapna...
What happened?
Hello
Satish... What happened?
Why is Sapna yelling?
Shashi...I won't be able to go
to the PTA meeting
How can you do this?
No wonder she is angry...
Told her you will go with her...
Me?
How can I...
What do you mean by how?
Aren't you a parent too?
What will I say there?
Don't be silly Shashi...
you're not going into a jungle...
it's a school...
they're not going to eat you up
Now I have to go... bye
I will come with you...
There is no need...
I will tell them you're
ill and Dad's not in town
Why ill? Tell them I'm dead
Don't be dramatic mom
Do you even know what PTA means?
No...
I may not know the meaning of PTA...
but I certainly know
the meaning of a parent
Now before I get really angry...
go get ready
Which one is your classroom?
Which one is your seat?
Not seat...desk...second last row
You sit so far back?
It doesn't make a difference...
come on...
That's really far back...
Hi Sapna...
Hi Rupal!
Hello hello!

I'm Neelam...
commonly known as
Rupal's mother these days
I'm...Sapna mother...Shashi
How nice to meet you Shashi
But I have a bone to pick with you
Every time that Rupal
comes to eat at your house
she comes back home and tells me
I have to learn how to cook from you
No aunty...even your food is...
fantabulous!
What a sweet little liar
But you must invite
me home soon Shashi...
then you and I can sit and
gossip about these Siamese twins
Yes...yes aunty...
please come... anytime!
Mom, you wanted to use the loo right?
So nice to meet you Shashi
Bye... see you soon.
What loo?
Come come come...
please sit inside...
I'll be just a minute...
Is this your English teacher?
Yes...Father Vincent...
my class teacher...
Yes Sapna...
How are you?
Mrs. Godbole right?
Pleasure to meet you
How's Mr. Godbole?
Fine...very fine
So...Sapna...
what should we start with?
As I had discussed with
Mr. Godbole at the last PTA...
Sapna's performance
continues to be excellent...
Sir...sorry... father...
my English not good
If you don't mind...
Of course Mrs. Godbole...
Hindi is our national Language...
we should all speak in it...
but...my Hindi not very good...
is that okay?
No problem!

I am from Kottayam district you see...
Kottayam... that's in Kerala right?
It's famous for its
banana wafers right?
Do you like them?
Very much!
Next time I go I...
I'll bring back a big
packet of chips for you
Is she doing well in her studies?
Of course...
she is one of the top
She could rank first...
if she showed more interest in Physics
But is her English good?
Her English is excellent
Mrs. Godbole...
she is one of our brightest students
But is she respectful?
Does everyone like her?
Sapna...you haven't told
your mum about your fan club?
Bu Mrs. Godbole,
I wanted to talk to you about...
...this inter-school quiz competition
Sapna has been chosen...
Sapna has 'chosen' for the school...
been 'cheesed'...
Has been chosen!
I warned you about my Hindi
She will need to stay back
an extra hour in school...
for practice sessions...
Sir...I have already
spoken to my dad about this...
and there is no problem
Yes but you haven't
spoken to your mum...
Ma'am, I need your permission please
Not a problem father...
our school must win
Although the Coffee Day
business will suffer a bit
Thank you Mrs. Godbole...
I'll see you at the next PTA meeting?
And don't forget the banana chips
Of course not...
Thank you sir
Everything went well right?
Banana chips!

Is Father Vincent your uncle?
Father Vincent was so kind
...so polite...
he said something in jest...
and I went along with it
He didn't seem to mind at all...
he made me feel so comfortable...
by talking in Hindi
And you made him
feel so uncomfortable...
...by talking in Hindi
"Is Sapna a good girl...
does everyone love her" ...
And why joke about Cafe Coffee Day...
Dad should have been there...
and you were talking in Hindi...
even to Rupal's mother
Each time I had to answer for you
What happened?
I'm the one who's failed
Meaning?
I have embarrassed her today
All teenagers feel their mom
and dad are an embarrassment
Not mom and dad...
just mom
Why are you so upset?
Tell me...
why did you marry me?
What can I say...
one look at you and I was hooked!
Isn't there any water?
Why didn't you marry a modern woman?
If I gave it so much thought
why would I get married at all...
it's a joke Shashi... come on...
What's come over you?
No matter how hard I try...
I just can't seem to please anyone
Sapna's just a child
And you?
Hello...
Manu!
Hi...how are you?
Yes I know you
sisters chat regularly...
but what about me
So how is New York?
When are you coming to India?
Last time when you

came along with Radha...
what a wonderful time we had
So how is...
Meera...?
What!
The date's been fixed?
Wedding in New York!
Speak to Shashi...
I can't believe it...
We're going to New York!
Can't sleep...so much noise...
Aye dumbo... wake up...
we're going to New York!
Manu aunty is
sending tickets for us...
so sweet of her...right mom?
Sorry mom...
forget about it please...
just forget it...
we are going to New York!
Not going to school?
Cousin Meera is getting married
To an American in New York...
how cool!
It must be very cold there
Mom... even if it was hot,
you couldn't come
Why?
You don't have a passport
You have to make a passport?
Yes you have to...
Tomorrow I'll start
the visa procedures...
first is yours...
since you need to leave before us
And us?
We will go later
Why?
I've told you...
I don't want to go alone
I'll come with you...
on the plane
What's this alone valone?
You, Sagar and me
will travel together
We will have great fun...
let mummy go ahead
She needs to help
Manu aunty with the wedding...
really boring work

We'll join them
later and just have fun
What...no Dad!
What about your quiz competition?
You want to let your team down?
I don't have any quiz competition
I can go with mummy
Fine... you'll be
thrown out of school...
...you can sit at home and make Ladoos
What?
I've never traveled alone...
how will I manage?
What alone!
A hundred people will be
with you on the flight
Let me take Sagar...
No it's not a good idea...
you won't be able to manage
Don't I do it here?
But that's America...
it's a foreign land...
you can't even speak English well
Will you be happy...
Shashi If I was you...
I would be at the airport right now
Maaji...how do I go?
It's a matter of a few days...
everyone will join you anyway
She is your only sister...
she's all alone there...
first wedding in the family...
who else will she turn to for help?
And I'm here anyway...
Problem?
Yes... a really big problem
Will you manage without me?
Yes...few Bey blades...
that Tron game...
Ben 10...
and many Hot Wheels cars...
if I get all this I will manage
And how do you do that thing?
O my dear...
my heart doesn't beat without you
My heart...it feels a twitch
How do I go to a foreign land?
My heart...
My heart trembles...quivers
I am afraid

O my dear...
my heart doesn't beat without you
My heart...it feels a twitch
How do I go to a foreign land?
Do you embrace
all your colleagues so fondly?
It was a hug Shashi
Are the two of you very close?
That's just a way of saying hello...
it doesn't mean we are close
Everybody hugs... it's normal!
We are close right...
maybe that's why we never hug!
Sometimes my heart beats faster
My left eye flickers
Will you forget me... I wonder
I know you through and through
I know you more than you
Will your eye wander... I wonder
So ma'am ...what do you do?
Making...making snacks...
Snacks?
You know you are not
allowed to bring food articles
into the United States of America?
Food...food articles...
My English...weak...
So ma'am how will you
manage in our country...
if you don't know English?
Like you are managing in our
country without knowing Hindi!
These nights these days
Your words and ways
I will miss them so...
Your slights and spite
The way you hold me tight
Makes me pine for more...
Why don't you stop me?
O don't let me go!
One mention of you...
I worry...I'm wary...
I think of you...
Mama come fast... it's late!
My heart...
My heart trembles...quivers
I am afraid
Mom...
not possible to say goodbye
without crying in India, right?

She's crying so much
Shashi...
when the immigration guys ask you...
"What is the purpose of your visit?"
what will you say?
"I am going to sister's
place to attend wedding"
Good!
And "What's the duration of
your stay?"
I am going to...
I am going to stay in
my sister's place...
Looks like you'll be sent right back!
Why?
Didn't I tell you... DURATION!
DURATION!
Sorry sorry...
Let's go!
What are you doing?
If I hug it's a problem,
if I don't it's a problem!
New York...
window seat?
Don't they have this form in Hindi?
I can fill it out for you
America?
Yes...my niece is getting married
All the best
Open your bag...
no water allowed
But it's a long journey...
You will get water inside
Eatables are not allowed either
Just one box?
Sorry ma'am...
Alright?
Satish... they took away
my water bottle...
I'm inside the plane...
is Sapna asleep?
Excuse me ma'am...
can you please turn
off your cell phone
Sorry
No it's fine...you can keep it
Water...
You can ring the bell
Can you get the lady
a glass of water please?

The next 18 hours...
this button is at your service
You can...
confidently, definitely, surely
absolutely shamelessly
press this button again and again
See... magic!
Ma'am, veg or non veg?
Veg...veg...
Would you like some
Chardonnay or Merlot with your meal?
One glass of wine is good for health
Cheers!
It's good stuff
What's the matter?
Just one Hindi movie here...
I've seen it on TV
And 50 English channels...
Here...look...
same picture...
same film...
there's no need for that
I need to talk to my father
Captain, who bombed the train
I don't know who bombed the train
Then go back and try again
No! No! No!
Stop this cow dung...
Let's start with the bomb...
Excuse me...
are you a terrorist?
We are trying to sleep here...
I will go but...
I am going to sister's
place to attend wedding...
Passport please...
Immigration form...
Please look into the camera ma'am
Please look into the camera...
What is the purpose of your
visit to the United States?
What?
What...-is...the...purpose...of...
your...-visit...to the United States?
My sister is attending my wedding
What?
Ah you're here to attend a wedding!
Yes
Thank you
What is the purpose...

- To help the United States of America
Sorry?
Yeah...you know...
to spend some dollars...
help recover your economy
You don't want it? I can go back...
I am going to sister's
place to attend wedding!
How dumb am I...
- Listen...
Don't let these people scare you...
it's time for them to get scared of us
This is your first trip to the US...
and first times happen only once
Every first experience is special...
so enjoy...
surely, definitely, confidently!
All the best!
Shashi aunty!
Mom... you've reached?
I'm in the car!
How are you?
The kids aren't
troubling you I hope...
Hi mama!
Sagar!
Aunty...
no more worrying about Sapna,
Sagar and uncle...
you're in New York...
we're going to have a blast!
New York has really
tall buildings, right?
Saw them from the plane...
Shashi...that's Manhattan...
Man...hat ... tan?
'Man' means...
aadmi...
'Hat'...means
topi
Mom... what's 'tan' in Hindi?
'Tan'...means...
dhoop ki chaap!
Aadmi...topi...dhoop ki chaap...
Manhattan! Tomorrow I'll take you
Thank you Shashi...
OK...welcome
I know it wasn't
easy for you to come...
but who do I have except you

it's been 10 years
since Anil passed away
I really miss him...
selfish fellow!
I have to do everything on my own now
Manu...
I look at you and I feel so proud...
to think of where we started...
and where you are now!
Remember our Hindi medium school?
We couldn't speak a
single word of English...
not a word!
And look at you now...
you have a great
career here in America...
taken care of 2 girls all by yourself
Anil... Anil...
If he hadn't motivated me...
I would have remained the same
I miss him so terribly...
but thank god you're here!
Aunty this is gorgeous!
Wonderful choice Shashi!
Hat...man...with a tan
Manhattan
Touching heaven, oh my god!
Manhattan.
New avenues of joy
Shops full of dreams
A new surprise, at every stop
To your left is Prada
To your right is Zara
Giorgio Armani,
Thank God it's Friday!
Gucci and Versace,
Jimmy Choo, Givenchy,
Diesel, Dior, Hokey Pokey,
Gap and Bloomingdale
Louis Vuitton
Moschino
Valentino...
So much to say yet speechless
All together, still alone
What a city! Touch wood
Million billion legs and shoes
Lots of colours, dollars dollars
sense of pidlee poo
Breakfast is for all day
Straight and gay they all sway

and Lexington, and Madison,
it's all so ooh!
Frappuccino
Mochaccino
Cappuccino...
You gotta say balle
balle while you do that...
Balle balle balle balle!
Aunty...you're not eating
food's not good?
This parantha is really good...
it's Mexican food...Quesadilla...
Whatever it is...it's good!
What's that? What did she say?
She just abused you
So tell me about the dowry,
what are you giving me?
- What am I giving you?
- We are not buying you...
that's not how it works
The boy gives the
girls family the dowry
And lots and lots of gifts
So I'm going to go broke?
I don't know why
but I'm really sleepy
Go sleep my dear...
Is that alright?
Yes of course
I feel so bad...
she must be so tired
Must be the jet lag
Hello Satish...
how are the kids?
Have they gone to school?
Have they taken their lunch boxes?
Please do try to get home early...
I'm feeling a bit strange here...
without all of you...
Shashi...just enjoy yourself...
I'm getting into an elevator...
will talk later
Slept well?
Sorry...got to go to office for a bit
I'll try to be back
as soon as possible...
we'll start on the wedding plans
Drive carefully...
Bye darling, see you!
Good morning Aunty!

Should I make you some breakfast?
No I have cereal
What are you going to do by yourself?
We do have Zee TV Hindi but...
I have an idea,
why don't you come with me to college!
What will I do there?
I have class for 2 hours...
and you can hang out at a cafe...
and I'll come join you
You got cash...change?
Yes
And don't worry...
in case you get lost...
if you do get lost just call me
Don't worry, go now
The parks here are so beautiful...
Washington Square Park...
Washington...Square...Park...
Good!
Wow...that's a beautiful dress
you're wearing!
Man: This lady is so rude...
must be having a had day
Can I get a regular coffee...
and a blueberry muffin
Here's your receipt...
please pick up your food over there...
Okay...have a nice day
Next!
How you doing today ma'am?
I want...
I asked how you were doing today
Doing...I'm doing...
You can't take all that time
I got a long line here
Sorry... what to eat?
Are you kidding me right now...
please hurry up lady
Vegetarian...
Vegetarian is fine...
what do you want to eat?
Only vegetarian...
A bagel...a wrap...a sandwich?
Sandwich
And what kind of
filling do you want inside?
Do you want cheese...
tomatoes... lettuce..?
Lady...you're holding up my line...

this is not rocket science
Cheese?
Yes... cheese...
Yes to cheese!
Anything to drink?
Water...
Still or sparkling?
Only water
Still or sparkling?
Coffee..?
Americana? Cappuccino? Latte?
Lady...I ain't got all day...
Americana? Cappuccino? Latte?
'Nescoffee'
What?
'Nescoffee'
Yes we have nice coffee...
we have the best coffee in Manhattan
I'll just give you an Americana
Small or medium?
Small. Is that it?
\$10.20
Hello...the least you could do is
say thank you..!
Sorry...thank you...
Stupid idiot!
Sorry...
I am not cleaning that up!
Don't bother...
What a stupid woman
Madam...
your coffee...
from the coffee shop
Cafe not good...
woman...not nice!
Aunty!
Wait...I'm coming...
Be careful...such a big bus
Learn to speak English in
four weeks... what a con!
Can anyone learn to speak
English in just four weeks?
Joke right?
Did you have fun today?
Please check the code and try again
Shashi...Shashi...!
Sweetheart get me
that back up pandit-ji
and those musicians?
We have to meet

the Hindu priest tomorrow
American Hindu priest?
No...they're all our people...
American Hindu Priest...
cool idea mom
What do they chant at weddings?
'Om bhurbuvasvaha' what else...
No way...that's the Gayatri Mantra!
Mom!
- I tried...
Will you meet the priest tomorrow?
Yes definitely
- He speaks in pure Hindi
Keep this list of
phone numbers with you...
caterers, decorators, priest etc...
and just like you dial
the city code of '020' in Pune...
...you will need to dial
the code '212' here
Fabulous!
Such good food after so many years
House keys...
in case you feel like stepping out
The priest is here
This is my younger sister Shashi...
you can discuss everything with her
Sure
Welcome to NYLC...how can I help you?
Hello...
English tuition?
Yes English classes
Who am I speaking to?
What is your name please?
L...Shashi...
Sha...Shaashi..?
Well Shaashi what can I do for you?
How to...join class?
Well we have a 'LSE4'
class that starts today...
an 'LSE6' class starting next week...
and an 'LSE8' class
that starts next month...
LIC..?
Oh...sorry...
'LSE' is Learn to
speak English in 4 weeks...
'LSE6' is Learn to
speak English in 6 weeks...
Madam...sorry...

slow...
Sorry
The 'Learn to Speak English 4' class
is a 4 week class...
and it starts today
Today!
Money?
Oh you mean the fee
it's 400 dollars
for the 4 week class
Hello?
Hello?
Welcome to NYLC...
how can I help you?
I Shashi...
address..?
If you are taking the train...
get off at the 23rd street station
it's near the Flat Iron building...
Wait...
Train...23rd station?
No no...on the other platform.
After street no. 23, comes 24...
which means 16 is on that side...
numbers numbers everywhere...
M.G. Road... Laxmi road...
why can't they just
have names like that
Sir...250 building?
Yes, this is it
English station...tuition?
English class?
Shaaashi..?
Welcome to the
"New York Language Center"
Come in, come in...
take a seat
My name is David...David Fischer...
and I'm your teacher
Hello...
OK...let's continue...
...I Eva...
I...come...Mexico...
I work like nanny
I work like nanny...
to American family
I speak Spanish...
the baby...speak Spanish
The baby mama so worry
baby no speak English

She say to me...go...
English class...
I... go... English class!
Eva my darling...
let's pray for the baby's future,
shall we?
I Queens...
How lovely!
No...no...
I live on the Queens
What is your name?
Salman Khan
I first from Lahore...
second from Pakistan
Drive taxi...
New York cab
But no Pakistani girl
marry taxi driver...
English please!
I here...come...
English learn...
become foreigner
french beard, Johnny Depp...
Salman...
I wish you a beautiful Pakistani
Girl sir...only girl
How boring!
Moving on...
the gentleman from France
Hello
My name is Laurent...
French...
I'm cook...
...in hotel...
and my English not clean...
dirty
I learn English...
good
Good good!
Thank you Laurent...
And now the lady in
the gorgeous sari...
Sit...
Sit and talk?
I Shashi...
from the India
From India...
Yes sir... from the India...
No Shashi...not from 'the' India...
from India!

And what do you do Shashi?
I also cooking...
cooking...selling...
Are you in the catering business?
Small business...
in house only...
making snacks...
Ladoo!
Ladoo..?
Ladoo...round round...
it's a sweet...
We have an entrepreneur in the class!
Entrepreneur...
is a person who runs
his or her own business
Shashi...you are an entrepreneur!
Is that a word or a poem?
What kind of a language is this!
Entre...pre...near
Entrepreneur!
Shashi I'm home...
Where were you?
Just for a walk...
Why are you worrying so much?
You have 3 weeks of freedom left...
make the most of it
You're having to do so much work...
Work? What work?
I'm making all of them work...
the perks of being old
How is it going?
You know what they call me here?
Yes...Shaaashi
No...
Entrepreneur!
Have you been making Ladoos
for everyone there?
I thought we got disconnected
Hello...
You want water?
Thank you...
Welcome
Thank you...
Welcome
That day...
very very bad day
Everything went wrong...
I feel...sorry...
Bad day!
Me not forget your face

Your face
Class..-late!
Oh, yeah..
A...E...I...O...U...
These are called vowels
Eva...Eva!
What are these called?
Vowels
Just like bowels
No Rama...
not like bowels!
Sorry madam...
sir...sorry sir...
I only saying for
remembering purpose...
towels...
bowels...
and...vowels!
Correct?
Now, when a word
begins with a vowel...
like apple...
begins with a vowel 'a'...
we say 'an' apple
'An' orange...
'An' idiot
So I...
an Eva?
No...if it's a name...
or a proper noun...
we just say Eva...
not an Eva...
or the India
Okay?
Just Eva...just Rama
Yes Shashi?
Why India not 'the India'
and why America
"the United States of America"?
That is a very good question Shashi...
and we will come to that once
we do the class on
the various forms of nouns
What a question you asked madam!
David sir had no answer...
full confusion
Good question...
very smart.-.
Sleeping again
We are smarter than these people...

we struggle only because
of this bloody English...
else we would have blown them away
What you say?
I say I come to your parlour...
you give me free hair cut...
and I teach you free Urdu
You come to parlour...
I shave your head!
Spicy noodle...
just like dragon!
Excuse me...
hello...
what is good name?
What did he say?
Strange fellow...weird fellow...
Did you speak in English or in Tamil?
You ask good question
Good?
Very good
Thank you
Ask question...me?
You? Me?
Yes!
OK!
Cup of coffee...
with me...now?
House...
me...coffee...
bile!
- Yeah, bye.
- See you. Bye.
Coffee-Voffee Sugar-Vugar
Paper-Vaper News-Vews
Clock-Vok Time-Vime
Run-Vun Run-Vun
Late-Vate Class-Vass
Friendship-Vendship Bonding-Vending
I've changed my point of view
Everything around is new
I'm happy-vappy why, oh why?
I'm busy-vusy that's why!
Slowly, slowly, steadily
I'm learning-vearning a new language
Slowly, slowly, steadily
I'm learning-vearning a new language
Extraordinary!
This passion!
Morning noon!
Extraordinary!

This passion!
Morning noon!
It's all about English Vinglish!
Morning noon English Vinglish!
- Good morning.
- Good morning.
Breakfast is ready!
I've taken the day off
How do I go to class today?
Why did you take the day off for me?
You'll need to take leave
for the wedding too...
What do you mean?
I haven't spent any time with you...
we have so much to catch up on
Remember the necklace
Anil's mother had given me?
I've divided them equally,
one for Meera...
and one for Radha
What a beautiful bracelet I found...
what are you looking for?
Meera says it's too expensive...
Do you remember our aunt in Pune?
She told me to meet the Pandit-ji...
Pandit-ji...
I mean... catering...
you need to meet
the catering people...
they've called so many times
Oh god I totally forgot
Meet them today
Let's go together
Let's get dressed quickly...
we'll meet Radha and
do lunch after that
What's wrong?
Suddenly got a splitting headache...
Need some medicine?
No...I should be fine
if I sleep for a bit...
why don't you go ahead?
But Shashi...
Manu...it's important...
you may not get the time later
Please...you must go...
Only if you promise to sleep.
Say it with me...
who is the star?
I am the star...

No...I'm the star...
Sorry...
sorry sir...late...
What have you been cooking?
No cooking...late...
Come in..?
You may not...
Ask again Shashi
Come in?
I can't see you...
are you asking me to come in?
I can come in?
You can... the door is wide enough...
but you may not!
Why?
Shashi...you need to ask...
'may I come in?'
Sorry...
May I come in?
You may!
May I sit down?
You may
What is May
- May?
May I send this back to India?
May I go home now?
May I give lift to you?
May I give slap to you?
May I have a coffee with you?
Not today...
No? OK...
May I have a walk with you?
Your food...
No...
you cooking hotel...expert...
I'm
in house cooking...
very small
No...
not small...
food is...
food is art...
When a man cooks, it's art...
when a woman cooks, it's her duty
What did you just say?
I'm sorry...
Man cooking... art
Lady cooking...
daily job...duty!
No...

Food is...
love
You cooking with love, good food
You make people happy
You artiste!
Not small...
You must open restaurant here...
in New York!
No...you open
Maybe...one day...
French-Indian restaurant!
French...
you make...pasta shaasta..?
No...
Pasta is Italian food
Oh French, Italian not same?
No...no way!
For example...
this white thing?
Italian food lasoon everywhere
French food...not everywhere
You put lasoon in Ladoos?
No!
Sugar...
sweet sweet..
Dessert!
You bring me sweet Ladoos?
OK!
You want ticket?
L-A-S-0-O-N
L-A-S-0-O-N
L-A-D-0-0
White Ladoo
Big white Ladoo
You stay here?
No...
Near?
This not your station?
No...
opposite side...
train... back...other side...
Back?
I go...
Bye
Shashi...
Hope she's ok...
You're back?
How are you feeling?
Much better
Sorry we're late

Come let's eat something...
Indian kitchen...good evening...
Was he Italian or French?
Promise me you won't tell anyone?
What can I order for dessert?
What happened?
A really big rat...
And it went that way!
I'll just get the stick
English classes!
That's awesome!
Very very happy to meet you!
Nice to meet you
Shashi madam...
let us all bunk and go for movie
'A' movie...
Yes David Sir is absent today
Even that Africa is sick madam...
bunking fellow
Let us all go for a fine film
No fine film...English film!
Obviously we'll watch an English film...
not Chinese
We will all go watch English movie
You want to join us?
No...no...
Madam you come please...
I buy popcorn
I have class
Unfortunately my teacher
hasn't fallen sick
I gotta go
Aunty...you must go...
I'll see you after class...bye!
Bye Radha!
What he say?
He say... all you need is love...
everyone should love...
and kiss people on
your right hand side
Salman...
shut up!
Wonderful movie no madam?
Good? You like it?
So much love...beautiful
Shashi... you like the movie?
Good English practice...
Yeah...
Yeah... good English practice
- One second

- No problem
Hello?
Where the hell is my scrapbook?
I'm sure you've kept it somewhere...
tell me quick
Sapna... why are you yelling?
Where is it?
Why don't you calm down
How do I calm down mom?
Why do you touch my things?
How many times have I told
you not to touch my things!
Check the second
shelf in your cupboard...
...it's safely tucked
away under your pyjama's
so that no one reads it...
I didn't read it either
That's because you can't read...
All ok?
What right do children have...
...to treat their parents like this?
They don't even know
the meaning of respect!
Am I a trash can...
...to dump in whatever they feel like?
What kind of a relationship is this?
We do our best to make them happy...
and how easily they hurt you in return
Kids are supposed to be innocent...
what kind of innocence is this...
taking advantage of our weakness...
You can teach everything...
but how do you teach someone...
to be sensitive to others?
I will have a cafe latte...
a double cheese vegetable sandwich
and a glass of iced water please
And you sir?
Cappuccino please...
Small
Shashi...
you see?
What?
You order...
perfect
You order...correct English
Now?
All...ice water...
Yes...you did it!

I did it!
Good to talk...without understanding!
Sometimes better
What a feeling!
I walk carefree!
Don't ask me to stop
Just let me go on
I have no fear
I have no worry
I hope I don't lose my way
If I do...may the road find me!
Don't make me stop!
I've changed my point of view
Everything around is new
I'm happy-vappy why oh why?
I'm busy-vusy that is why!
Extraordinary!
This passion!
Morning noon!
Extraordinary!
This passion!
Morning noon!
It's all about English Vinglish!
Coffee-Voffee Sugar-Vugar
Paper-Vaper News-Vews
Manu, I was thinking...
this buffet system...
...standing and
eating with plates in hand
is so uncomfortable
If we're doing it
all in Indian style...
then we should serve
food while they're seated
Excellent idea!
And something for shagun...
Shagun...what's that?
A small gift for
the guests at the wedding...
Gift? Shouldn't
we be receiving the gifts?
I mean 'return gift'...
in the form of sweets
to be given to guests
I'll need to order that
No order vorder...I'll make it myself!
Really?
What was that?
Kevin...we were just discussing
how much gold you need to buy us...

lots and lots of kilograms of gold
You hear?
Sir David and boyfriend break up!
Sir David very sad
I know.
Nothing sad about gay
people breaking up...
drop one and pick another!
Salman...don't say that
No making fun...
We are all different from each other
For you...
David Sir may not be 'normal'...
for David Sir...
you may not be 'normal'...
but feelings are all the same...
and pain is pain...
What she say?
She say David sir different for you...
you different for David sir...
but heart pain same same
Sorry madam...
Who is this fellow?
Who break David Sir?
Boyfriend
Heart fracture
Hello...I'm back
Today we are going to talk...
communicate...
express...share...
what we think...what we feel...
about life
about this city...
this class!
Rama...you have something to say?
Sir...I have lot to say...
I have 'a' lot to say...
Yes Sir...
My...
My deepest feeling...
is to teach them such a lesson
such a lesson...
such a lesson...
Who Rama?
Oh sorry...
I want to teach
the office peoples big lesson
They're thinking... no...
he's a idiot...
only knowing the software

Making fun of my behind
...of my English
But now I will show them
that Ramamurthy is Mr. Ramamurthy!
I will show them what I can do!
America big place...
beautiful place
I missing two things very terribly
my idli (rice cake) and my mother...
my mother then my idli...
Please sit down!
English class become one big family
No border problem...
Salman bhai, Rama bhai,
we're brothers
Aunty...
Eva my white sister
Shashi madam, my Indian sister...
and Yu Son my yellow...
sorry
Yu Son not sister...
Yu Son not yellow...
Yu Son pink...
Yu Son beautiful...
Yu Son my friend, my best friend
Udum...Udumbubke...
can we hear your voice please?
Me...?
He talks also?
I like this class
I come this class to listen English...
I don't talk much...
I want to listen people talk...
and
I also...
...gay
Another one!
Bravo! Very good!
OK...who is next?
Laurent my love come up
here and give us a speech
No sir...
I don't like speech...
Fine fine...
Tell us what you like about the class?
Shashi!
I agree...
but what do you like about Shashi?
She is very beautiful...
her eyes are like

two drops of coffee...
on a cloud of milk
I come to class...
so I can see her
So Shashi...beautiful eh?
Luaro...what you're doing in
class today not correct...
Laurent...all women not French!
Indian woman! Show the respects!
We don't flirts in the open
spaces in front of publics
What I do?
Not what I do...what I did!
He will need a two year course...
I am very sorry...
Shashi...
I'm very sorry you know
First time I see you in the caf, you
remember?
I think beautiful...
I say beautiful...
it's been ages since someone...
...said something nice about me
I was just taken aback... that's all
See you tomorrow
See you tomorrow
What is the matter with you?
Why are you being so judge...
judgemental...
You're so judgemental...
mental?
Radha...
sorry Radha...
I had a doubt...
I was watching this film...
this man keeps calling
this woman 'judgemental'
She seemed fine to me...
why was he calling her that?
What does 'judgemental' mean?
Mental judge?
Aunty!
You're too funny
'Judgemental' means...
You're wearing
a traditional outfit...a sari
Just by looking at you...
without thinking...
without understanding...
without knowing you...

if I were to conclude...
that you are a typical
Indian conservative woman...
when in reality
actually...
you're a free thinking woman
then I would be called...
'judgemental'!
Judgemental...
Aunty...
you want to learn
so much English so fast?
I have very little time Radha...
Can I have more DVDs?
Idli (rice cakes) and chutney!
Thank you madam!
Rama... control your excitement
I am still here
Idli also here sir
Oh that's idli...looks delicious
Now...we have one week left to go
And...on the last day
you will have to take
an examination!
Each one of you will need
to prepare a 5 minute speech
A full 5-minute speech?
English Rama please...
You have to pass this exam
before I can give you ...
a certificate that
tells the world you are
qualified to communicate in English!
Don't look so sad
You will all be wonderful
I'm sure you will all
pass with flying colours
Good luck!
Rama bhai...
no certificate
unless you pass the exam!
Sir...when is exam?
The 28th...
Where is the time to
prepare for speech...
no 'the' speech
How to do...how to do...
between waxing and hair cut?
You will have to talk very
much now Mr. Udumbudum...

...Udumbke
You ok?
All ok?
same day wedding!
Don't know...
I didn't..!
It's ok...we go up and come down
Wait...wait...
want to see something?
What?
Come
Beautiful!
Beautiful!
Yes
You alright?
Shashi!
Errant heart
Heart's in trouble
There is trouble in the heart
Errant heart
A bit hard
A bit of a coward
Why do you stop at
the doorway of pain?
Why do you put
yourself on trial each time?
Why do you laugh when you want to cry?
You fail to decide
between right and wrong
Errant heart
Heart's in trouble
There is trouble in the heart
Errant heart
Your breath is freezing cold
Your eyes are full of smoke
Your constant gamble of joy and pain
Your eternal sense of hope
Your fear of yourself
Why do you complicate
an uncomplicated journey?
Why do you not
listen to your own advice?
Errant heart
Mama!
Surprise!
Shocked right?
You were to come next week...
It was Manu's idea to surprise you
We had to plan so carefully...
to keep it a secret from you

Didn't even tell Radha...
that broadcast channel
Everyone's been waiting for you...
where did you disappear?
Mama...I had 5 packets of chips...
And what about your
Do you want coffee, Shashi?
Errant heart
Heart's in trouble
There is trouble in the heart
Errant heart
A bit hard
A bit of a coward
You go everywhere on your own?
Not bad
Even those who know English...
find it difficult here in New York...
but you are managing on your own...
amazing!
You managed there on your own too...
didn't you?
Barely...
Mama...I can't sleep...
what do I do?
Come to mama
You take care of him now...
I'm on holiday
Sleep my darling...
my baby...
my Ladoo...
Shashi...tea!
Please pose
OK good
See...
see over there...
Jhaaz! Jhaaz! Jhaaz!
Not jazz... jhaaz!
And next we go to the Empire state
Empire State! I want to see it!
I want to see Empire!
We'll all see Empire
You people go ahead...
I'll stay here...
mama's legs are really aching
No mama...you have to come
It will be very crowded there
And if your legs hurt...
not a good idea...
there will be really long lines
We will go ahead...

you just chill
No!
Sagar you know what...
there is this awesome ice cream place
it's called Cold Stone
Do you know what they do...
they take a stone and
beat up the ice cream...
then they add gummy bears and
chocolate chips and beat it up again
Come let's go beat up the ice cream!
Come let's go!
Satish uncle let's go...
Shashi...wait
I cook french dessert...
crepe...
you try, you tell me...
Why don't you leave me alone!
Don't you know...
I'm a married woman
Don't you know...
I'm a mother of two children
Do you know...
they are all waiting for me
at the Empire State Building
So tell me...
should I sit here
with you on the sidewalk
and eat french fries
or should I go to my family?
Shashi...
Shashi...
What?
The Empire state building...
is this way
French fries is not french...
it's an American concept
This is french Ladoo...
with organic chocolate 70 %
you can make it warm if you want
Mama!
Sagar..!
What happened?!
He got in the way of the ball...
I'll go get some water...
Mama..!
- How did it happen?
Where's mom?
Are you hurt anywhere else?
Can you please call Shashi Radha?

Mom's phone is with me!
Where is Shashi?
Where did she disappear?
OK come let's go...
let's take care of Sagar first...
and I will come back for aunty
Brave boy...you'll be ok!
Mama...do you know what happened?
Big ball came...
and I fell
I didn't see the ball coming...
otherwise...one kick!
Liar...
Nothing happened...
just a little scratch...
and look at him now...fuss pot!
Sagar is a strong boy
have a cookie...
drink your milk...
One magic kiss from
mama and all will be well
How's the pain in your leg?
You must have been in a lot of
pain... to not come with us...
but take off by yourself
If you don't like
being with us any more...
you should have told us...
we wouldn't have come here
Satish...what are you saying...
What do you mean...'what'?
What's happened to you Shashi?
It looks like you were happier alone
I was just...
Thank god I didn't send
the kids earlier with you
That's it!
Enough of this English!
What's happened to me?
English has become more
important than my children!
Aunty nothing happened...
Sagar is fine
No Radha...
I should have come along with you all
I have become so selfish...
I have forgotten my responsibilities
I didn't come here to learn English
Enough! I'm done with
this English Vinglish!

Aunty don't do that...
don't give up now
Just 3-4 classes left to go...
What more will I learn in 3-4 days?
Please inform them
I'm quitting
Aunty...please...
just finish what you started..!
You should finish
what you started right?
I want to finish...
what I started long ago...
being a mother to my children
I am looking for Professor David
Right here!
Hi, I'm David...
Hi... I'm Radha, Shashi's niece
This is Shashi's niece...
so good to meet you
I have some had news for you
Shashi's not gonna be able
to make it to class any more
No...she has to take her exam!
I know...her family has
come down from India...
and we're busy with
my sister's wedding...
I'll give you my card...
you have her call me
Bonjour!
How are you?
Radha...?
Shashi here?
No she isn't here...
I came to talk to David about it...
she's not going to
take class any more...
Why? Exam very important for Shashi
I know...my sister is
getting married and...
her family has come down from India,
so unfortunately...
Can I ask for telephone number?
Ladoo sampling!
- Kevin...try one...
- Thank you...
This is incredible...
I could get married
again and again for this
To you...to you...again and again

Wow...! Shashi Aunty it's amazing!
You know Kevin...these are
the best Ladoos you will ever eat
I totally agree
And my wife,
she was born to make Ladoos...
I just gave you a compliment...
you were born to make Ladoos!
Manu... we can put marigolds here...
and jasmine there...
Mama...Jos is calling you...
Aunty...you were not
born only to make Ladoos
Sagar come here...
Salman why don't you tell me
the story of your favourite film
My favourite movie is...
Sex and City
It is story of 4 sexy girls...
talking of sex and
walking on the city
Very pretty
Sir...I like the Rajnikanth film
very very much
Rajnikanth is not a actor...
he's a god!
He can remove
the underwear of the superman...
he can catch a bullet with his nose...
Granny... I will dance to
the 'dhinka chika' song
Sagar... dance to this song instead...
What a boring song!
Sagar it's awesome!
Sapna, come with me!
My sweet pampered favourite bride
She loves and desires the moon
My sweet pampered favourite bride
She loves and desires the moon
My God given blessed child
Angelic beauty of the Gods
I hope to see
my favourite student tomorrow...
Trying...David sir...
No trying vying Shashi
Taking an exam is not
a matter of life and death...
it's about the joy of telling
yourself that you have done it
Shashi madam...

last day of class...
we really miss you
Speech ready no madam?
Coming tomorrow no madam?
The wedding is tomorrow...
afternoon...
No problem madam!
Tomorrow exam morning...
like that only you come...
like that only you go!
Shashi please come
I am failing tomorrow and I am here
Shashi you must come...
One cup of coffee maybe?
Aunty...he really likes you!
Do you also...?
It's ok... it happens...
Radha...
I don't need love...
what I really need is...
some respect!
Will you help me...
one last time?
I want to take the exam tomorrow
O listen...take care of her
She is delicate blossom
She is precious
She is a rare one
She is a rare one
Come all dance along
Let's drown in joy
To this happy song
To this happy song
Her eyes... they speak
They tease... they sneak
into the world of dreams
All bright and gold and green!
Here goes the shy blushing bride
She sways to her beloved's charms
Magic in her dark kohl eyes
I come to America...
I want to learn English...
To get a better job...
I want to learn better English...
to become the better person...
I can then go to college...
I didn't know why
I wanted to learn English...
Pakistani girl Chinese girl...
No... come tomorrow

I teach all America Spanish!
Where's Shashi?
The Ladoos have to be taken out...
...need to be gift wrapped
Chill mom...people are going
to love the ladoo gift pack
Shashi aunty is amazing
- I wish mom had some of that talent
- Yeah right!
Who do you fancy...
American guys or Indian?
Crap it's your mum..!
Chill...she won't understand
So what's your boyfriend's name?
I don't have one...do you?
No...
Aunty its already 8.30
Don't forget...
we need to go to the beauty salon
Let me help you with that
Bring the other tray
Manu aunty...come quickly!
Where is Sagar?
Aunty...we can buy them
on the way back...
Yes Shashi...
there's an Indian
sweet shop near by...
don't worry...
Now no one will get to
taste Aunty's Ladoos!
Come here.
How many times have
I told you to behave?
Didn't I warn you?
Will you do it again?
Will you?
Stop it
I will make fresh Ladoos again...
All over again?
All that trouble again Shashi!
Yes...
I will
Excuse me...
please help me with that...
Satish...I'll get it done
it's ok...what to do!
Aunty...
we need to leave...
What's the point

if I fail in my favourite subject...
and pass in the other?
Satish look after them...
I've heard so much about
your wife's food...Ladoos?
She loves cooking...
And I love eating!
Thank you for coming
Congratulations!
Hi Radha!
Hi
- I bought flower
Thank you
Yu Son!
Hello!
You are looking very...correct!
Thank you very very much
for calling us to come
Can't understand
how he got through the English exam
Where is Shashi?
Shashi aunty is getting ready...
May I go helping?
No, she'll be here soon... thank you
God knows how she also
got through the exam
What you say?
I say I love you
Shashi! Oh you look so beautiful!
Shashi madam...we missed you today
What a speech I gave...
What a speech!
I not understand one word
Rama bhai also...superb english!
Don't call me Rama bai...
that is my servant's name in India!
Oh Shashi you look so beautiful...
Thank you...you too!
David sir!
Thank god Radha invited
all of us to the wedding
I couldn't let you
leave without meeting me
Thank you so much for coming
Shashi...what are you doing?
The wedding is about to begin...
Satish uncle...
Satish...this is David Sir...
Udumbke...
Eva...

Salman... Yu Son...
Ramamurthy...
- Nice to meet you.
Laurent...
Nice to meet you
They are my close friends
Shashi, it's time for the ceremony
To my darling daughter
Meera and my dear son Kevin...
How I wish Anil was here
When Meera was going
through her troubled teens...
she was 14...
she was only 14 years old...
when she came in
fuming and asked us...
Why did you give birth to me?'
She was so angry with life...
that she was furious
that we gave birth to her
without asking for her permission!
I will answer that today Meera
You were born...
so your dad and I could
share complete happiness
"You were born so you could
bring happiness into our lives..."
I am so sorry I didn't
take your permission
Love you both sweethearts!
God bless both of you always
Son... you just got lucky!
But fortune smiles on those
who embrace it's offerings...
so... love each other
And son...
leave me and your mother alone!
It's time for us
to focus on each other
Shashi Auntie...your turn
Yes... come on
Auntie
Sorry... my wife's English is...
not very good so...
May I?
Meera...
Kevin...
this marriage is a...
Oops sorry... I started in Hindi
This marriage is a

beautiful thing
It is the most
special friendship...
friendship of two people
who are equal
Life is a long journey
Meera, sometimes you will feel
you are less
Kevin, sometimes you will also
feel you are less than Meera
Try to help each other
to feel equal
It will be nice
Sometimes...
married couple don't even know
how the other is feeling
So... how they will help the other?
It means marriage is finished?
No
That is the time
you have to help yourself
Nobody can help you better than you
If you do that...
you will return back feeling equal
your friendship will return back...
your life will be beautiful
Meera...Kevin...
maybe you'll very busy...
but have family...
son...daughter...
in this big world...
It will make you feel so good
Family...
family can never be...
never be judgemental!
Family will never...
put you down...
will never make you feel small
Family is the only one
who will never laugh
at your weaknesses
Family is the only place
where you will always get
love and respect
That's all Meera and Kevin...
I wish you all the best
Thank you
Well Shashi...
you don't 'return back',
you just return...

and you missed a few
'a's and 'the's...
else you passed with distinction!
Shashi aunty you were amazing!
Yes... I'm so proud of you
Do you want me to help?
Bring the other tray
Next time you speak in
English in front of mama...
please think...
she can talk better than you!
David Sir... Ladoo!
Thank you...
I have some thing for you!
When you don't like yourself...
you tend to dislike
everything connected to you
New things seem to be more attractive
When you learn to love yourself...
then the same old life...
starts looking new...
starts looking nice
Thank you...
for teaching me...
how to love myself!
Thank you for making me...
feel good about myself
Thank you so much!
Ladoo...
Broke the French heart, didn't you?
Shashi...
Do you...
still love me?
If I didn't...
why would I give you two Ladoos?
And...
good choice!
Her eyes... they speak
They tease... they sneak
into the world of dreams
All bright and gold and green!
Here goes the shy blushing bride
She sways to her beloved's charms
Magic in her dark kohl eyes
What newspaper would you like sir?
New York Times please
And you ma'am?
The New York...
sorry...do you have
any Hindi newspaper?

No, sorry
it's ok...thank you.

